

Законы МАНУ

"Законы Ману" (*Манава-дхарма-шастра*, или *Ману-смути*) – самый известный широкому кругу читателей и наиболее часто используемый специалистами–индологами памятник древнеиндийской литературы и исторический источник. Этот сборник пользовался большим авторитетом у индийцев в древности и в средние века. Традиция, нашедшая отражение и в самом памятнике, приписывает его составление мифическому прародителю людей *Ману*. На самом же деле этот сборник не такой уж древний. В VI-V вв. до н.э. в Индии, в долине Ганга, возникали крупные рабовладельческие государства. Новые государства выходили за племенные рамки не только территориально: приспосаблились к новым условиям родовые институты, происходили изменения в идеологии и т. д. Обычное право и устные традиции уже не могли удовлетворять потребности государства. Возникли *дхармасутры* основанные на "священном откровении" (на Веде) сборники фиксированных письменных правовых норм. Составлялись *дхармасутры* не органами государственного управления, а богословскими школами; они были сборниками не действующего законодательства, а поучений и рекомендаций к применению обычных правовых норм. Изложение отличалось бессистемностью, стиль – лапидарностью; *дхармасутры* не столько излагали, сколько напоминали основные положения, которые читателю должны были быть и так известны. Из *дхармасутр* выросли *дхармашастры* – правовые трактаты, более систематизированные, предназначенные для изучения и лучшего запоминания, написанные стихами. *Дхармашастра Ману* в том виде, в каком она дошла до нас, сложилась во II в. до н.э. – II в. н.э. в науке утвердилась. При том не весь материал, содержащийся в сборнике, может относиться именно к указываемому периоду. Относительно новыми признаются первая и последняя (XII) главы. Из остальных глав более древними считаются II-VI главы. Но и в них имеются стихи, которые признают позднейшими добавлениями. "Законы Ману" оставляют впечатление большей целостности в композиционном отношении, чем *дхармасутры*, но и здесь имеются многочисленные повторения и неоправданные отступления; очень много противоречий, причем иногда противоречивые мнения приводятся непосредственно одно за другим.

"Законы Ману" в средние века неоднократно переписывали и комментировали, что само по себе показывает большое значение, которое придавалось в Индии этому древнему сборнику. До нас дошли комментарии Медхатитхи (IX в.), Говиндараджи (XI-XIII вв.), Нараяны (XIV в.). Кул्लюкабхатты (XV в.), Рагхавананды (XVII-XVIII вв.), Нанданы и Рамачандры (XVIII в.); имеется и анонимный кашмирский комментарий, также, по-видимому, довольно поздний. Многочисленные манускрипты с текстом "Законов Ману", сохранившиеся в Индии, отличаются единством – различия в них невелики. Источник написан на санскрите в виде стихов (*шлок*).

Текст "Законов Ману"¹

ГЛАВА I

[1. Почтив самосущего Брахму, наделенного неизмеримым блеском, я изложу различные *дхармы*, объявленные Ману].

1. Великие *риши*², приблизившись к Ману³, сидевшему углубившись в себя, почтив его должным образом, сказали такую речь:

2. «О божественный! Благоволи сказать нам точно и в должном порядке *дхармы*⁴ всех [четырех] *варн*⁵ и имеющих смешанное происхождение!

3. Ибо ты, Владыка, один знаешь истинный смысл обрядов всего непостижимого, неизмеримого предписания Самосущего».

4. Он, обладающий неизмеримым могуществом, так спрошенный теми, обладающими великой душой, должным образом почтив **всех** тех великих *риши*, ответил так: «Да будет выслушано!».

...31. А ради процветания миров он создал из своих уст, рук, бедер и ступней [соответственно]

¹ Публикуется по: Законы Ману/ пер. С.Д. Эльмановича, пров. и испр. Ильиным. М., 1961.

² *Риши* – вдохновенные певцы и святые; им приписываются тексты Вед. Позже словом *риши* называли также прославленных знатоков Вед.

³ *Ману* – в преданиях говорится о многих Ману. Первый из них происходил от Брахмы и являлся прародителем всего живого на земле. Ему и приписывается эта *дхармашастра*.

⁴ *Дхарма* – правило добродетельного поведения человека, соответствующее занимаемому им общественному положению

⁵ *Варна* – досл. "цвет"; замкнутые группы людей, выполняющих различные общественные функции; человек принадлежал к варне от рождения.

брахмана, кшатрия, вайшия и шудру.

59. Эту *шастру*⁶ вам без остатка изложит этот Бхригу; ибо этот мудрец узнал ее всю без пропусков от меня.

60. Тогда тот великий *риши* Бхригу, когда ему было так сказано тем Ману, сказал всем тем *риши*: «Да будет выслушано!».

87. А для сохранения всей этой Вселенной он, пресветлый, для рожденных от уст, рук, бедер и ступней установил особые занятия.

88. Обучение, изучение [Веды⁷], жертвоприношение для себя и жертвоприношения для других, раздачу и получение [милостыни] он установил для брахманов.

89. Охрану подданных, раздачу [милостыни], жертвоприношение, изучение [Веды] и непри-
верженность к мирским утехам он указал для кшатрия.

90. Пастбу скота и также раздачу [милостыни], жертвоприношение, изучение [Веды], торговлю, ростовщичество и земледелие – для вайшия.

91. Но только одно занятие Владыка указал для шудры – служение этим варнам со смирением.

...96. Из живых существ наилучшими считаются одушевленные, между одушевленными – разумные, между разумными – люди, между людьми – брахманы...

99. Ведь брахман, рождаясь для охранения сокровищницы дхармы, занимает высшее место на земле как владыка всех существ.

100. Все, что существует в мире, это собственность брахмана; вследствие превосходства рождения именно брахман имеет право на все это.

101. Брахман ест только свое, носит – свое и дает – свое; ведь другие люди существуют по милости брахмана.

102. С целью определения обязанностей его и остальных мудрый Ману, происшедший от Самосущего, составил эту *шастру*.

...107. В ней полностью изложена дхарма, добродетельность и грешность деяний, а также извечное правило жизни четырех варн...

119...

Такова в дхармашастре Ману, изложенной Бхригу, первая глава.

ГЛАВА II

1. «Узнайте ту дхарму, которая одобрена сердцем, которой следуют ученые, доброжелательные, свободные от ненависти и страстей»...

6. Корень дхармы – вся Веда, священное предание и поведение знающих [Веду], а также поведение добродетельных людей и самоудовлетворение.

7. Какой закон для кого ни был бы объявлен Ману, он весь изложен в Веде, ибо он [был] всезнающ.

...10. Под священным откровением разумеется Веда, а под священным преданием (*смрити*) – *шастры*, [содержащие предписания] дхармы; эти оба во всех делах не должны быть оспариваемы, так как дхарма возникла от них.

...12. Веду, священное предание, поведение добродетельных и самоудовлетворение – это объявили четырем очевидным источниками дхармы.

...14. Когда имеется противоречие в двух отрывках из священного откровения, они оба считаются дхармой, потому что они оба объявлены правильной дхармой.

...18. Какое поведение традиционно в этой стране, такое объявлено добродетельным для [чистых] варн и имеющих смешанное происхождение.

...20. У брахмана, рожденного в этой стране, пусть все люди на земле изучают свой образ жизни.

...36. На восьмом году от зачатия надо произвести посвящение (*упанаяна*)⁸ для брахмана, на одиннадцатом от зачатия – для кшатрия, на двенадцатом от зачатия – для вайшия.

...116. Но кто овладевает знанием Веды без разрешения учителя, тот виновен в краже Веды; он

⁶ *Шастра* – сборники предписаний и поучений в различных областях знания. *Дхармашастры* относятся к *смрити* – священному преданию.

⁷ *Веда* – священное писание в брахманизме и индуизме.

⁸ Обряд посвящения, который проходили люди трёх высших варн, знаменует допущение человека к изучению священных книг, что знаменует его второе “рождение”.

низвергается в ад.

...127. Встретив брахмана, пусть спрашивает о счастье, кшатрия – о благоденствии, вайшия – о благосостоянии, шудру – о здоровье...

135. Десятилетнего брахмана и столетнего царя⁹ следует считать отцом и сыном, но из них двоих отец – брахман.

136. Богатство, родство, возраст, [надлежащее исполнение] обрядов и пятое – священное знание – достойны уважения, [причем] каждое последующее важнее [предшествующего]...

145. Учитель в десять раз почтеннее преподавателя, отец – в сто раз [почтеннее] учителя; но мать превосходит почтенностью отца в тысячу раз.

146. Из двух [отцов] – дающего рождение и дающего знание Веды – почтеннее отец, дающий знание Веды; ведь рождение, данное Ведой, вечно [и] после смерти и в этом мире...

155. Старшинство у брахманов [зависит] от знания, у кшатриев – от доблести, у вайшиев – от богатства зерном и только у шудр – от возраста.

156. [Человек] является почтенным не потому, что у него седая голова; того, кто изучил Веды, боги считают почтенным, даже если он юн...

...168. Тот дважды рожденный, который, не изучив Веду, прилагает старание к другому [делу], уже при жизни быстро идет вместе с потомками к состоянию шудры.

169. Согласно наставлению священного откровения для дваждырожденного первое рождение – от матери, второе – при повязывании поясом из травы *мунджа*,¹⁰ третье – при посвящении на совершение жертвоприношения.¹¹

170. При этом для него рождение от Веды (*брахмаджанман*) [то], которое отмечено повязыванием пояса из травы *мунджа*, при этом его мать – “Савитри”¹², отцом же считается учитель.

171. Учителя считают отцом [ученика] вследствие того, что он даёт Веду, ибо никакой обряд не исполняется при этом до повязывания пояса из травы *мунджа*...

213. Природа женщин в этом мире вредоносна для мужчин; по этой причине мудрые остерегаются женщин,

214. ибо женщина способна повести по неверному пути в [этом] мире [не только] глупца, но даже ученого, подверженного власти страсти и гнева.

215. Не следует оставаться в уединённом месте вместе с матерью, сестрой или дочерью; ведь чувства могущественны, они увлекают даже учёного...

226. Учитель, отец, мать и старший брат не должны быть презираемы даже обиженным, особенно брахманом.

227. Те тяготы, которые переносят родители при рождении людей, не могут быть вознаграждены даже за сотни лет.

...233. Почитанием матери он достигает этого мира, почитанием отца — среднего, послушанием гуру¹³ — мира Брахмы.

...246. Следует преподнести угодное гуру¹⁴: поле, золото, корову, лошадь, зонтик, в крайнем случае – обувь, зерно, одежды или зелень...

...249...

Такова в дхармашастре Ману, изложенной Бхригу, вторая глава.

ГЛАВА III

1. Обет изучения трех Вед у гуру должен быть исполнен в течение тридцати шести лет, половины этого [срока], четверти или до полного усвоения.

...4. Омывшись с позволения гуру, исполнив, согласно правилу, обряд возвращения домой, дважды рожденному надо взять жену одной с ним варны...

5. [Девушка], которая не *сапинда*¹⁵ со стороны матери и не принадлежат к тому же роду, что и

⁹ Русским термином “царь” переводчик неточно передаёт значение древнеиндийского термина “*раджа, раджан*” – “монарх, правитель”. Глава большого государства назывался “*махараджа*” – досл. “великий правитель”.

¹⁰ При посвящении в общинные культы (см. ст. 170).

¹¹ Таким образом, считалось, что дваждырожденный мог получить и третье рождение.

¹² Гимн Солнцу.

¹³ Гуру – учитель священного писания.

¹⁴ В качестве платы наставнику (гуру) за обучение.

¹⁵ *Сапинда* – досл. “имеющий право на вкушение *пинды* (жертвы предкам) при поминальной трапезе”. Ими считались родственники в пределах семи поколений (см. V, 60).

отец,¹⁶ предписывается дваждырождённым для брака и любовных отношений.

6. При заключении брака надо избегать следующие десять семейств¹⁷, даже [если они] большие (*махат*) и богаты коровами, козами, овцами, деньгами и зерном:

7. семейство, пренебрегающее исполнением обрядов, лишённое мужчин, в котором не изучается Веда, [члены которого] волосаты, подвержены геморрою, чахотке, плохому пищеварению, падучей, белой или чёрной проказе.

8. Не следует брать в жены девушку рыжую, имеющую лишний член¹⁸, болезненную, безволосую, слишком волосатую, болтливую, красноглазую,

9. носящую имя созвездия, дерева, реки, название низшей касты (*антья*), горы, птицы, змеи, слуги¹⁹ или устрашающее имя²⁰.

10. Надо брать в жены женщину, свободную от телесных недостатков, имеющую приятное имя, походку лебедя или слона²¹, нежные волосы на теле и голове, красивые зубы, нежные члены.

12. При первом браке дважды рождённому рекомендуется [жена] его варны; но у поступающих по любви могут быть жены согласно прямому порядку [варн].

13. Для шудры предписана жена шудрянки, для вайшия – [шудрянки] и своей [варны], для кшатрия – те [обе] и своей [варны], для брахмана – те [три], а также своей [варны].

14. Ни в одном сказании не упоминается жена–шудрянки у брахмана или кшатрия, даже у находящихся в крайних обстоятельствах.

15. Дважды рожденные, берущие по глупости в жены низкороденных женщин²², быстро низводят семьи и потомков к положению шудры.

...17. Брахман, возведя шудрянку на ложе, [после смерти] низвергается в ад; произведя от нее сына, он лишается брахманства...

19. Для целующего шудрянку, для оскверненного [её] дыханием, а также для породившего от нее потомство не предписывается искупление.

20. Узнайте [изложенные] вкратце следующие **восемь [форм] бракосочетания** для четырех варн, благотельные и неблаготельные после смерти и в этом мире.

21. [Это] форма *брахма*, *дайва*, *арша*, *праджанатья*, *асура*, *гандхарва*, *ракшаса* и восьмая – самая презренная – *паишача*.²³

22. Какая [форма] соответствует дхарме какой варны, каковы достоинства и недостатки каждой, – всё это я расскажу вам, а также хорошие и дурные [последствия этих форм брака] для потомства.

23. Надо знать, что первые шесть соответствуют дхарме брахмана, последние четыре — кшатриев, для вайшия и шудры – те же [четыре], кроме формы *ракшасов*.

24. Мудрецы признают предписанными для брахмана четыре первые, одну – *ракшаса* – для кшатрия, *асура* – для вайшия и шудры.

25. Но из пяти [последних] три соответствуют дхарме, два же здесь считаются несоответствующими дхарме: [браки] *паишача* и *асура* никогда не должны быть совершаемы.

26. Эти две ранее упомянутые [формы] брака – *гандхарва* и *ракшаса* – в отдельности или вместе²⁴ считаются соответствующими дхарме кшатрия.

27. Вручение дочери, наряженной и наделенной [драгоценностями, жениху] ученому и доброго поведения, [которого отец] сам приглашает, называется дхармой *брахма*.

28. Вручение (*дана*) наряженной дочери жрецу, надлежаще занятому в жертвоприношении, когда он исполняет обряд, они называют дхармой *дайва*.

29. [Когда отец], получив от жениха в соответствии с дхармой быка и корову или две пары, выдает дочь по правилам, такая дхарма называется *арша*.

30. Вручение дочери [ее отцом после] произнесения слов: «Исполняйте оба вместе дхарму» – и оказания почестей [жениху] называется обрядом *праджанатья*.

¹⁶ Браки между кровными родственниками не допускались.

¹⁷ Т.е. не заключать браки с членами данных семей.

¹⁸ Например, шесть пальцев.

¹⁹ Слуга (*пресья*) – имеются в виду такие слова, входящие в имя, как *дасть* (рабыня), *бала* (девушка) и т.д.

²⁰ Устрашающее имя – например, *дакинтъ* или *ракшастъ* (разновидности демониц).

²¹ “Походка слона” – т.е. хорошая походка, мягкая и плавная.

²² В данном случае имеется в виду шудрянки.

²³ Далее следует описание этих форм заключения брака. Единой формы брака в Индии не существовало, и здесь разбираются формы заключения брака, существовавшие в различных областях у различных народностей.

²⁴ То есть когда девушку насильно уведут из дома отца по ее согласию с женихом; соответствует умыканию.

31. Выдача дочери, [когда жених] дает добро (*дравина*) родственникам и невесте столько, сколько может и добровольно, называется дхармой *асура*.

32. Добровольный союз девушки и жениха, любовстрастный, происходящий из желания, называется *гандхарва*.

33. Похищение из дома кричащей и плачущей девушки силой, сопровождаемое убийствами, ранениями и разрушениями, называется обрядом *ракшаса*.

34. Когда [кто-либо] тайком овладевает спящей, опьяненной или безумной, это – наихудший из видов брака, восьмой, известный [как] *пайшача*.

35. Для брахманов одобряется дарение дочери с [возлиянием] воды; для других варн [этот обряд представляется] обоюдному согласию.

...39. [В семьях, возникших от] четырех форм брака, начиная с первого – *брахма* и т.д., – рождаются сыновья, сияющие знанием Веды, одобряемые учеными людьми,

40. одарённые качествами красоты и доброты, богатые, славные, имеющие в изобилии блага, наиправеднейшие, они живут сотню лет.

41. В [семьях] других оставшихся дурных форм брака рождаются сыновья жестокие, говорящие неправду, ненавидящие Веду и дхарму.

42. Безукоризненное потомство у людей производится от безукоризненных браков, достойное осуждение — от достойных осуждения, потому надо избегать [форм брака], достойных осуждения...

...51. Разумному отцу не следует брать даже самого незначительного вознаграждения за дочь; ибо человек, берущий по жадности вознаграждение, является продавцом потомства.

52. Те родственники, которые по глупости живут, [используя] собственность женщины (*стридхана*),²⁵ средства передвижения, предназначенные для женщин, или одежды, те грешники идут в ад.

...56. Где женщины почитаются, там боги радуются; но где они не почитаются, там все ритуальные действия бесплодны.

57. Та семья, где женщины, члены семьи, печалются, быстро погибает, но та, где они не печалются, всегда процветает.

...60. В какой семье муж всегда доволен женой и жена также – мужем, там благополучие прочно.

61. Ибо, если жена не блистает красотой, она не привлекает мужа, а из-за отсутствия привлекательности муж не производит потомства...

62. Если жена блистает, весь дом сияет; но если она лишена красоты, он весь не сияет...

...286...

Такова в дхармашастре Ману, изложенной Бхригу, третья глава.

ГЛАВА IV

...11. Ради средств к существованию ни в коем случае не следует вести себя, как обычные люди; надо вести жизнь брахмана – прямую, честную, чистую...

17. Надо отвергать всякое богатство, мешающее изучению им Веды, но изучать как полагается; ведь это ему [обеспечивает] достижение цели.

18. В этом мире следует жить, приводя платье, речь и мышление в соответствие с возрастом, родом деятельности, богатством, священным знанием и родовитостью...

...29. Пусть ни один гость не пребывает в его доме [доме дваждырожденного], не будучи почтенным, как только возможно, сиденьем, пищей, ложем, водой или кореньями и плодами.

...61. Не следует проживать в стране шудр (*шудрараджья*)²⁶, в обитаемой людьми нечестивыми, в завоеванной еретиками²⁷, в изобилующей людьми низкорожденными.²⁸

...87. Кто принимает дары от царя жадного, действующего вопреки предписаниям шастр, тот последовательно идет в двадцать один ад...

...138. Надо говорить правду, говорить приятное, не следует говорить неприятную правду, не следует говорить приятную ложь – такова вечная дхарма.

...159. Надо тщательно избегать всякого дела, зависящего от чужой воли, но что зависит от своей воли, надо исполнять ревностно...

²⁵ См. гл. IX, где перечисляются шесть видов собственности женщины.

²⁶ Страна, в которой правитель (*раджя*), сановники и пр. являлись шудрами.

²⁷ Объясняется комментаторами как чуждый брахманизму аскет, не верующий в Веду, буддист и т. д.

²⁸ Чандалы и пр.

...118. Нужно знать, что когда разбойники нападают на деревню...

...133. Пусть [дваждырожденный] не обнаруживает особого внимания ни к врагу, ни к другу врага, ни к бессовестному вору, ни к жене другого:

134. ведь среди людей неизвестно ничего столь же вредящего долголетию, как для мужчины в этом мире такое ухаживание за чужой женой...

164. Нельзя поднимать палку на другого, разгневанный пусть не бьет его; иначе [обстоит дело] в отношении сына или ученика: их он может бить ради исправления.

165. Дважды рожденный, [даже] только пригрозив брахману убить его, сто лет пребывает в аду Тамисра.

...167. Человек, пролив по недоразумению кровь несражающегося брахмана, подвергается после смерти величайшему мучению...

...173. Если [наказание падает] не на самого [преступника, то] на сыновей, если не на сыновей, [то] на внуков; но совершенная дхарма не остается без последствий для совершающего [её].

...188. Неучёный, принимающий **в дар** золото, **землю** (*бхуми*)²⁹, лошадь, коровье масло, становится прахом, как дерево...

...202. Присваивающий повозку, ложе, сиденье, колодец, сад, дом другого, не данные [ему добровольно], принимает на себя четвертую часть греха...

253. Исполщик (*ардхика*), друг семьи, пастух (*гопала*), раб (*даса*), цирюльник – они среди шудр те, чью пищу можно есть, также и тот, кто нанимается.

254. Пусть [последний] объявляет о себе, что он собой представляет, какого рода работу желает исполнять и где может быть использован.

255. Кто говорит добродетельным людям о себе противное истине, тот в этом мире самый крайний злодей; он – вор, обкрадывающий самого себя.

256. Все вещи определяются словом, имеют основанием слово, произошли от слова; кто же нечестен в речи, тот нечестен во всем.

...260...

Такова в дхармашастре Ману, изложенной Бхригу, четвертая глава.

ГЛАВА V

...4. Смерть стремится лишить жизни брахманов вследствие пренебрежения изучением Веды, уклонения от правил доброго поведения, лености и нарушения [правил приема] пищи.

...48. Мясо никогда нельзя получить, не причинив вреда живым существам, а убийство живых существ несовместимо с пребыванием на небесах; поэтому надо избегать мяса.

...52. Нет большего грешника, чем тот, кто, не почтив предков и богов, старается увеличить свое мясо мясом других.

...60. Родство *сапинд*³⁰ прекращается седьмым человеком, родство *саманодак*³¹ – когда происхождение и [родовое] имя [более] неизвестно.

...140. Шудры, живущие праведно, должны ежемесячно брить [головы], порядок [их] очищения подобен тому, как у вайшьев, пища – остаток [пищи] дважды рожденных.

...146. ...**выслушайте [теперь] дхарму женщин.**

147. Женщиной – в детском возрасте, молодой или даже пожилой – никакое дело не должно исполняться по своей воле, даже в [собственном] доме.

148. В детстве ей полагается быть под властью отца, в молодости – мужа, по смерти мужа – [под властью] сыновей: пусть женщина [никогда] не пользуется самостоятельностью.

149. Пусть она никогда не желает разлуки с отцом, мужем и сыновьями; оставляя их, женщина делает заслуживающими презрения обе семьи [свою и мужа].

150. [Ей] надо быть всегда весёлой, искусной в домашних делах, имеющей хорошо вычищенную утварь и экономной в расходах.

151. Кому бы ни отдал ее отец или, с разрешения отца, брат, ей следует ему повиноваться при жизни и не пренебрегать им после его смерти...

154. Муж, [даже] чуждый добродетели, распутный или лишенный добрых качеств, добродетельной женой должен быть почитаем, как бог.

²⁹ Дарение земли – **основание** возникновения частной собственности.

³⁰ См. III, 5.

³¹ *Саманодака* – букв. “совместно [льющий] воду”; родственник до 14-го колена; первые семь поколений считаются *сапиндами* и *саманодаками*, с 8-го по 14-е поколения – только *саманодаками*.

155. Для жен не существует отдельно жертвоприношения, обета, поста; в какой мере она повинувается мужу, в такой же она прославляется на небе.
156. Добродетельная жена, желающая постичь [после смерти] местопребывание мужа, пусть не делает ничего неприятного для получившего ее руку – как живущего, так и умершего.
157. Пусть она добровольно изнуряет тело, [питаюсь только] чистыми цветами, кореньями и плодами; после смерти мужа ей не следует произносить даже имени другого [мужчины].
158. Ей полагается до смерти быть терпеливой, чистой, целомудренной, желающей [исполнять] ту высочайшую дхарму, которая [предписана] для жен, имеющих только одного мужа...
160. Добродетельная жена, пребывающая в целомудрии после смерти мужа, достигнет неба, даже не имея сыновей, как те целомудренные.
161. Но жена, которая из желания [иметь] потомство, нарушает [обет верности умершему] мужу, встречает презрение в этом мире и лишается местопребывания мужа [на небе].
162. Потомство, рожденное от другого, – даже в другом браке – в этом мире не признается; другой муж нигде не предписан для добродетельных женщин.
163. [Даже та], которая, оставив своего мужа низкого [положения], сожительствует с высоким [по положению], достойна осуждения в мире и называется “вновь вышедшей замуж” (*паранурва*).
164. Из-за неверности мужу жена в мире снискивает презрение, [а] после смерти оказывается в чреве шакала и мучается ужасными болезнями.
165. Та, которая, имея обузданные мысли, слова и тело, не изменяет мужу, ...называется “добродетельной” (*садхви*).
166. Вследствие такого поведения женщина, имеющая обузданные мысли, слова и тело, достигает в этом мире высшей славы...
- ...168. Используя огни при похоронном обряде в честь жены, умершей раньше [его], муж может опять совершить брачный обряд и зажечь священные огни.
169. В соответствии с этим правилом... пусть он живёт в [своём] доме второй период жизни. Такова в дхармашастре Ману, изложенной Бхригу, пятая глава.

ГЛАВА VI

1. Дважды рожденный *снатака*, пробыв, таким образом, согласно правилам в состоянии домохозяина, пусть, обузданный, живет в лесу, подчинив, как следует, органы чувств.
2. Когда домохозяин увидит у себя морщины, седину и детей у детей – ему следует отправиться в лес.
3. Покинув деревенскую пищу³² и всю домашнюю утварь, пусть идёт в лес, оставив жену на попечение сыновей, или вместе с ней.
- ...33. Проведя, таким образом, в лесах третью часть жизни, следует бродить четвертую часть жизни, отбросив мирские связи.
- ...50. Никогда не следует домогаться милостыни [толкованием] зловещих явлений и предзнаменований, ни хиромантией и астрологией, ни наставлением и толкованием [шаштр].
- ...66. Даже украшенному³³ следует исполнять дхарму, живя во всяком периоде жизни, равно относясь ко всем живым существам; [наличие] знака – не доказательство [исполнения] дхармы...
- ...74. Наделенный надлежащим познанием не связывается деяниями; лишенный же познания подвергается круговому течению жизни (*сансара*)...
85. Дважды рожденный, который по этому порядку ведет нищенскую жизнь, освободившись в этом мире от греха, достигает высшей брахмы.
86. Таким образом, вам изложена дхарма для обуздывающих себя аскетов; теперь выслушайте порядок жизни отказавшихся от [порядка, предписанного] Ведой.
87. Ученик, домохозяин, отшельник и аскет – эти четыре отдельные ашрамы имеют своим исходным пунктом ашраму домохозяина.³⁴
- ...89. Из всех них, согласно правилам Веды и священного предания, домохозяин считается наилучшим, ибо он эти три содержит...

³² Деревенская пища – пища, добываемая обработкой земли.

³³ То есть имеющему знаки, характерные для переживаемого им периода жизни или указывающие на принадлежность его к какой-либо религиозной секте.

³⁴ Комментаторы указывают, что, поскольку *ашрама* домохозяина – самая важная, человек может продолжать жить в своём доме под опекой сына.

91. Дважды рожденными, находящимися в четырех *ашрамах*³⁵, дхарма, имеющая десять признаков, должна всегда исполняться усердно.

92. Постоянство, снисходительность, смирение, непохищение, чистота, обуздание чувств, благоразумие, знание Веды, справедливость и негневливость образуют дхарму, обладающую десятью признаками.

...97...

Такова в дхармашастре Ману, изложенной Бхригу, шестая глава.

ГЛАВА VII

1. [Теперь] я изложу дхармы царя³⁶, какой образ жизни следует вести царю, каково его происхождение и каков [путь достижения] высшего успеха.

2. Кшатрием, получившим посвящение, как предписано Ведой, должна совершаться, как положено, охрана всего этого [мира].

3. Ибо, когда люди, не имеющие царя, расселялись во все стороны от страха, владыка создал царя для охраны всего этого [мира].

...6. Как солнце, он жжет глаза и сердце, и никто на земле не может даже смотреть на него...

...8. Даже [если] царь – ребенок, он не должен быть презираем [думающими, что он только] человек, так как он – великое божество с телом человека.

9. Огонь сжигает только одного человека, неосторожно приближающегося, огонь же царя сжигает семейство со скотом и накопленным имуществом...

...12. Но кто по глупости ненавидит его, несомненно, погибает, ибо царь быстро принимает меры по его гибели.

13. Поэтому пусть [никто] не нарушает дхарму, которую царь установил в пользу желательных для него [людей], и даже дхарму, нежелательную для нежелательных.

...15. Из страха перед ним все живые существа – недвижимые и движущиеся – служат пользе и не уклоняются от [исполнения] дхармы.

16. Рассмотрев основательно место и время [преступления], возможность и степень сознательности, ему надо накладывать [наказание], как полагается, на людей, живущих несправедливо...

18. Наказание правит всеми людьми, наказание же охраняет, наказание бодрствует, когда все спят; мудрые объявили наказание [воплощением] дхармы.

19. Наложение надлежащим образом после [должного] рассмотрения, оно радует весь народ, наложенное без рассмотрения – губит все.

20. Если бы царь не налагал неустанно наказание на заслуживающих его, более сильные изжарили бы слабых, как рыбу на вертеле,

21. ворона стала бы есть поминальное приношение и собака лизать жертвенную пищу, никто не имел бы собственности (*свамя*), и произошло бы перемещение высших и низших.³⁷

22. Весь мир подчиняется [только] посредством наказания, ибо трудно найти человека чистого; ведь только из страха наказания весь мир служит пользе...

24. Все варны испортились бы, все преграды были бы сокрушены, и произошло бы возмущение всего народа от колебания в [наложении] наказания.

25. Где идет черное, красноглазое наказание, уничтожающее преступников, там подданные не возмущаются, если вождь хорошо наблюдает.

26. Накладывающим его [т.е. наказание] объявили царя – правдивого, поступающего осмотрительно, мудрого, знающего [значение] дхармы, [а также] удовольствия (*карна*) и богатства (*артха*).

27. Царь, накладывающий его надлежащим образом, процветает... [но] чувственный, непостоянный и порочный Наказанием же губится...

30. Не может правильно управлять тот, у кого нет друзей, [кто наделен] глупостью, жадностью, необразованностью, приверженностью к мирским утехам.

31. Наказание может быть наложено чистым³⁸, правдивым, следующим тому, что сказано в шастрах, имеющим хороших помощников и умным.

32. В своей стране надо вести себя правильно, строго наказывать врагов, быть прямым по отношению к верным друзьям, преисполненным терпением к брахманам.

³⁵ *Ашрама* – период жизни, возрастное состояние.

³⁶ *Махараджы* – “великого правителя”.

³⁷ Согласно мнению комментаторов, даже шудры стали бы выше брахманов.

³⁸ *Чистый* – большинство комментаторов толкуют это как “нестяжатель”.

...37. Царь, встав утром, пусть почитит брахманов, знатоков тройственного знания (*траивидья*)³⁹, мудрых в управлении и поступает по их [советам]...

...47. Охота, игра в кости, спанье днём, злословие, женщины, пьянство, пение, музыка, танцы и бесцельное путешествие – группа из десяти [пороков], порождённых желанием.

48. Доносительство, насилие, вероломство, зависть, гневливость, нарушение [прав] собственности (*артхадусана*) и оскорбление словом и палкой – группа из восьми [пороков], порождённых гневом.

49. Ту жадность, которую все мудрецы определили как корень их обоих, надо старательно преодолевать; обе эти группы происходят от неё.

50. Пьянство, игра в кости, женщина и охота – по порядку [перечисления] – эту четвёрку надо считать наихудшей в группе [пороков], порождённых желанием.

51. Удар палки, брань и нарушение [прав] собственности – эту тройку надо считать наихудшей в группе [пороков], порождённых гневом.

52. В группе из семи, к которой [люди] склонны везде, каждый предшествующий порок благоразумному следует считать более тяжёлым, [чем последующий].

53. [При сравнении] порока и смерти порок считается худшим; порочный идёт в преисподнюю, умерший непорочный идёт на небо.

54. Надо назначить семь или восемь сановников, наследственных, знатоков шаштр, храбрых, опытных в военном деле, родовитых, испытанных.

55. Даже дело, которое легко исполнимо, с трудом исполнимо одним; тем более [сложно управлять], особенно без помощников, весьма процветающим царством.

56. Вместе с ними следует постоянно обдумывать обычные [дела], мир (*самдхи*), войну (*виграха*), [четыре предмета, называемые] *стхана*⁴⁰

57. Узнав мнение каждого из них – в отдельности или совместно, следует самому выбирать при исполнении дел полезное для себя.

58. Но с отличнейшим из всех них учёным брахманом пусть царь держит самый важный совет относительно шести форм политики.⁴¹

59. Надо всегда с полным доверием сообщать ему обо всех делах; обдумав с ним, пусть затем исполняет [любое] мероприятие.

60. Надо назначить также других служащих (*арнатья*) — честных, умных, твердых, собирающих богатства надлежащим образом хорошо испытанных.

...70. Надо жить, выбрав крепость, окружённую на расстоянии выстрела из лука пустым пространством, имеющую земляные укрепления, защищённую водой или деревьями, людьми⁴² или горами.

...80. Ежегодный налог (*бали*)⁴³ следует изымать через верных [слуг]; надо относиться с полным уважением к обычаям, [существующим] в народе⁴⁴, [и] поступать с людьми как отец.

81. В разные места следует назначать разных опытных надзирателей; пусть они за него наблюдают за всеми работами, исполняемыми людьми...

87. Царь, охраняющий народ, будучи вызван [на бой врагом] равным, более сильным или более слабым, исполняя дхарму кшатрия, пусть не уклоняется от битвы.

88. Храбрость в битвах, защита народа, почитание брахманов – лучшее средство для царей достичь блаженства...

...96. Кто [лично] захватывает [в бою] колесницу, лошадь, слона, зонтик, деньги, зерно, скот, женщин⁴⁵, всякое [прочее] добро и недрагоценный металл – это его.

97. Пусть [воины] отдадут лучшую долю царю: так сказано в Веде; не захваченное в отдельности

³⁹ Знание трёх Вед.

⁴⁰ *Стхана* – термин, которым древнеиндийские теоретики называли основные четыре элемента, составляющие государство и находящиеся во власти государя – армию, сокровище, город, территорию.

⁴¹ Шесть форм политики (*садгунья*) – это: (1) союз (*самдхи*), (2) война (*виграха*), (3) поход (*яна*), (4) выжидание (*асана*), (5) поиски покровительства (*саришрая*), (6) разделение [войска] (*дваидха*).

⁴² “Крепость, защищённая... людьми” (*нридурга*) – может быть, город, являющийся крепостью, вследствие наличия военного гарнизона или большого числа горожан, способных носить оружие.

⁴³ Ежегодный налог (*бали*) – налог в виде одной шестой части урожая.

⁴⁴ Имеется в виду недопустимость взимания пошлин и податей в размерах, превышающих установленные обычаем нормы.

⁴⁵ По мнению комментаторов – рабынь; или это – пленницы, видимо, обращаемые в рабынь.

должно быть царём распределено между всеми воинами...

111. Царь, который по недоразумению беспечно мучает свою страну, немедленно лишается вместе с родственниками страны жизни.

112. Как от мучения тела гибнут жизни людей, так от мучения страны гибнут жизни царей.

113. Пусть при управлении страной всегда исполняет следующее правило; ибо царь, имеющий правильно управляемую страну, растит благополучие.

114. Подчинение страны следует обеспечивать, поместив отряд [воинов] посреди двух [деревень], трех, пяти, а также сотен деревень.

115. Следует назначить старосту (*адхипати*) для [каждой] деревни, управителя (*пати*) десяти деревень, управителя (*иша*) двадцати и ста, а также управителя тысячи.

116. Деревенский староста (*грамика*) пусть сам сообщает должным образом о преступлениях, совершённых в деревне, управителю (*иша*) десятью деревнями, управитель десятию – управителю двадцатью;

117. управитель двадцатью пусть всё это сообщает управителю сотни, а управитель сотни деревень – лично управителю (*пати*) тысячи.

118. Что должно быть даваемо царю жителями деревни ежедневно — пища, питье, топливо и т.д., пусть собирает деревенский староста.

119. Управитель десятию пусть пользуется (*бхунджита*) одной *кулой*,⁴⁶ управитель двадцатью – пятью *кулами*, управитель (*адхьякса*) над сотней деревень – деревней, управитель тысячи – городом.

120. За их действиями в деревнях, а также за частными делами пусть наблюдает особый сановник (*сачива*) царя – верный и неутомимый.

121. В каждом городе надо назначить одного [градоначальника], думающего обо всех делах, высокого по положению, грозного на вид...

122. Пусть он всегда посещает всех тех [служащих] сам; поведение их в сельских местностях, пусть проверяет должным образом посредством соглядатаев.

123. Ведь слуги царя, назначенные для охраны [народа], бывают большей частью порочными, стремящимися к захвату чужой собственности; от них нужно защищать этот народ.

124. Пусть царь, забрав имущества тех [служащих], которые по злонамеренности вымогают деньги (*артха*) у тяжущихся, отправит их в изгнание...

...127. Рассмотрев [цены при] покупке и продаже, длину пути, [издержки на] пищу, приправу и охрану имущества, пусть царь заставит торговцев платить налог (*кара*).

128. Рассудив, царю надо в стране всегда так устанавливать налоги, чтобы пользовался плодом и царь, и исполняющий работы.

129. Как мало-помалу поглощает пищу пиявка, теленок и пчела, так мало-помалу царем должен быть получаем от страны ежегодный налог.

130. Царём может быть взята пятидесятая часть скота и золота, а также восьмая, шестая или же двенадцатая часть зерна (*дханья*).

131. Он может также взимать шестую часть древесины, мяса, мёда, коровьего масла, благовоний, лекарственных трав, соков, цветов, корней и плодов,

132. листьев, зелени, трав, шкур и плетёных изделий, глиняных сосудов и всего, сделанного из камня.

133. Царь, даже погибая, пусть не взимает налога с знатока Веды; не должен умереть от голода знаток Веды, живущий в его стране.

...137. Пусть царь ежегодно заставляет простой народ (*притхакджана*), живущий в стране [самостоятельным] промыслом (*вьявахара*), платить нечто, называемое налогом (*кара*)

138. Царь может заставить выполнять работу один [день] каждый месяц ремесленников всех специальностей и шудр, живущих своим трудом...

140. Рассматривая дела, царю следует быть строгим и добрым, ибо царь строгий и добрый весьма уважается.

141. Устав от рассмотрения дел людей, пусть назначит на то место главного из сановников, знающих дхарму – ученого, обузданного, родовитого.⁴⁷

⁴⁶ Кула – в данном случае термин, означающий (согласно мнению большинства комментаторов) участок земли, который мог быть обработан упряжкой быков в 12 голов; технический термин, обозначающий часть деревни – домохозяйство одной большой семьи.

⁴⁷ Таким образом, верховным судьёй считался глава государства – правитель; только при невозможности ис-

142. Устроив, таким образом, все свои дела, пусть он ревностно и заботливо охраняет этих подданных.
143. Тот царь мёртвый, [а] не живой, который вместе со слугами видит, как взывающих [о помощи] подданных враги угоняют из страны, [и не принимает мер к их защите].
144. Высшая дхарма кшатрия — охрана подданных, ибо царь, вкушающий перечисленные плоды⁴⁸, [тем самым] принимает на себя обязательство по исполнению дхармы.
145. Встав в последнюю часть ночи... пусть входит в красивый зал собрания (*сабха*).
146. Оставаясь там, удовлетворив всех подданных, пусть отпустит [их], а отпустив всех подданных, может совещаться с советниками (*мантрин*).
- ...149. На время совещания надо удалить слабоумных, немых, слепых, глухих, животных⁴⁹, слишком старых людей, женщин, млеччхов⁵⁰, больных и увечных.
150. [Такие] презираемые [люди], равно как животные и особенно женщины, нарушают тайну; поэтому в этом случае надо быть осторожным.
151. В полдень или в полночь, отдохнув, освободившись от усталости, пусть размышляет вместе с ними [т.е. советниками] или же один...
- ...153. об отправлении послов, о завершении [начатых] дел, о поведении [обитателей] женской половины дворца, о деятельности шпионов (*пранидхи*).
154. [Надо поразмыслить] тщательно о всех восьми видах деятельности⁵¹ и пяти разрядах [шпионов]⁵², о преданности и неверности, а также поведении круга [пограничных владетелей]...
- ...226...
- Такова в дхармашастре Ману, изложенной Бхригу, седьмая глава.

ГЛАВА VIII

1. Царь, желая рассмотреть судебные дела (*вьывахара*), пусть является подготовленным в суд (*сабха*) вместе с брахманами и опытными советниками.
2. Там, сидя или стоя⁵³, подняв правую руку⁵⁴, в скромной одежде и украшениях, надо рассматривать дела тяжущихся сторон,
3. относящиеся к восемнадцати отделам — по отдельности, ежедневно, посредством умозаключений, [основанных] на обычаях страны и указаниях шастр.
4. Из них первое — неуплата долга, [затем] заклад, продажа чужого, соучастие в [торговом или другом] объединении, неотдача данного,
5. неуплата жалованья, нарушение соглашения, отмена купли-продажи, спор хозяина с пастухом,
6. дхарма в споре о границе, клевета и оскорбление действием, кража, насилие, а также прелюбодеяние,
7. дхарма мужа и жены, раздел наследства, игра в кости и битие о заклад — эти восемнадцать поводов (*пада*) судебного разбирательства в этом мире.
8. Основываясь на вечной дхарме, надо решать дела людей, спорящих главным образом по этим [восемнадцати] поводам.
9. Но если царь не делает разбора дел лично, тогда следует назначить ученого брахмана для их разбора.
10. Тот, придя в высокий суд, окруженный тремя судьями (*сабхья*), пусть разбирает дела того

полнения этих функций им непосредственно — государь назначал особого сановника.

⁴⁸ Имеются в виду налоги, которые правитель собирает с подданных. (см. VII, 127 и далее).

⁴⁹ Комментаторы указывают, что здесь подразумеваются птицы, способные воспроизводить звуки человеческой речи — попугаи, скворцы и др.

⁵⁰ *Млеччха* — человек чуждой культуры, “варвар”.

⁵¹ *Восемь видов деятельности* — толкования комментаторов различны. Первый вариант: доходы, расходы, увольнение плохих слуг, пресечение плохого поведения слуг, наставление их в правильном поведении, решение спорных дел, наказание, наложение искупительных обетов. Второй — земледелие, торговля, сооружение мостов и насыпей, сооружение крепостей или ремонт их, ловля слонов, устройство рудников, заселение пустынных районов, рубка лесов.

⁵² *Пять видов шпионов* — действующих под личиной: (1) учителя, (2) нищенствующего аскета, (3) земледельца, (4) купца, (5) подвижника.

⁵³ Стоя — в особо важных случаях.

⁵⁴ Держа поднятую правую руку открытой.

[царя], сидя или стоя.

11. То место, где сидят три брахмана, знающие Веду, и назначенный царем ученый брахман, называют “судом Брахмы”.

12. Но где... судьи преступление не пресекают, там судьи (*сабхасад*) поражаются...

13. Или не следует приходить в суд, или должно говорить правильно; человек не говорящий или лгущий является грешником.

...20. По желанию царя толкователем дхармы [может быть] брахман, живущий своим происхождением, [но неученый] или только называющий себя брахманом, [хотя его происхождение неизвестно], но шудра – никогда...

23. Заняв место в суде, [надлежаще] одетый, сосредоточенный, почтив хранителей мира, [царь] может приступить к рассмотрению дел.

24. Зная пользу и вред, особенно дхарму и адхарму⁵⁵, надо рассматривать все дела тяжущихся сторон, следуя порядку варн...

27. Царю полагается охранять имущество (*рикхта*) ребенка – наследство и прочее, пока он не вернется [из дома гуру] или не выйдет из малолетства.⁵⁶

28. Следует установить опеку для женщин бездетных, лишившихся семьи, для жен⁵⁷ и вдов, верных мужьям, и для больных.

29. Добродетельному царю надо наказывать как воров тех родственников, которые захватывают [их имущество] при их жизни.

30. Царю надлежит заставить хранить три года имущество, хозяин которого скрылся; до истечения трех лет – может получить хозяин, после – может забрать царь.

31. Тот, кто скажет: “Это мое”, должен быть проверен согласно правилу; [только] сообщив внешний вид, число и т. д., хозяин (*свамин*) получает право (*артхати*) на это имущество.

32. Не знающий правильно место, время, цвет, форму и размер утерянного заслуживает штрафа, равного [по стоимости] тому [утерянному].

33. Затем царь... может взять шестую часть найденного [из] утерянных [вещей], десятую или даже двенадцатую.⁵⁸

34. Утерянное, [а затем] найденное имущество следует оставить на попечение [особых] слуг; кого он при этом обличит как воров, тех надо приказать лишить жизни посредством слона.⁵⁹

35. Если какой-нибудь человек правильно скажет о [найденном] кладе: «Это мое», царь может взять у него шестую или двенадцатую часть.⁶⁰

36. Но говорящий неправду заслуживает штрафа [в размере] восьмой части его имущества, или – с учётом того [найденного] клада – на меньшую часть.⁶¹

37. Ученый же брахман, найдя [скрытое] ранее сокровище, может взять его даже полностью, так как он властитель всего (*сарвасьядхирати*).

38. Но если царь найдёт какое-либо старинное сокровище, скрытое в земле, то он, отдав половину дваждырожденным, может половину, может половину поместить в сокровищницу.

39. Царь получает половину старинных кладов и руд, [найденных] в земле, вследствие охраны [страны] и так как он властитель (*адхипати*) земли.

40. Имущество, похищенное ворами, должно быть возвращаемо царем всем варнам; царь, присваивающий его, принимает [на себя] вину вора.

41. Знающий дхарму, рассмотрев дхармы каст (*джати*), областей (*джанапада*), дхармы *шрени*⁶² и семейств (*кула*), пусть устанавливает дхарму, свойственную им.

...43. Пусть ни сам царь, ни его слуга не побуждают [других] начинать тяжбу и не прекращает ни в коем случае иска (*артха*), предъявленного другим.

...45. Руководствуясь правилами судопроизводства, надо иметь в виду истину, предмет [иска] (*артха*), себя самого, свидетеля (*саксин*), место, время и обстоятельства (*рупа*).

⁵⁵ Неблагодетельное поведение.

⁵⁶ Малолетство считалось оканчивающимся на шестнадцатом году жизни.

⁵⁷ Имеются в виду жёны, мужья которых отсутствуют.

⁵⁸ Размер доли зависел от времени хранения утерянных вещей.

⁵⁹ Т.е. путём растаптывания слоном.

⁶⁰ В зависимости от достоинств нашедшего клад.

⁶¹ Размер пени зависел от обстоятельств дела или качеств виновника.

⁶² *Шрени* – объединения ремесленников, купцов и т.д.

46. Что имеется в практике добродетельных и справедливых дважды рожденных, то, не противоречащее [обычаям] страны, семей и каст, надо устанавливать [в качестве закона].

47. По ходатайству кредитора (*уттамарна*) о возвращении ценности, [данной] должнику (*адхамаджна*), надо доказанную ценность заставить передать от должника кредитору (*дханика*).

48. Какими средствами кредитор может получить свое имущество, теми средствами, принуждая, пусть [царь] заставляет должника уплатить.

49. Дхармой⁶³, судебным преследованием, хитростью, принуждением (*ачарита*)⁶⁴ и пятым – силой (*бала*)⁶⁵ можно добиваться получения данного [взаймы] имущества.

50. Тот кредитор, который сам возвращает от должника [свое] имущество, не должен быть подвергнут преследованию царем после того, как возвратит свое добро.

51. Отрицающего, [что он брал в долг] имущество, но уличенного [в обмане], надо заставить отдать имущество кредитору и небольшую часть [сверх этого] в виде штрафа в соответствии с возможностями [должника].⁶⁶

52. При заpirательстве должника, которому в суде сказано: “Отдай”, – истцу (*абхиёткар*) полагается указать место или привести [иное] доказательство.

53. [Истец], который указывает неправильное место, а, указав, отпирается, кто не замечает противоречивого значения более ранних и более поздних [своих показаний].

54. Кто, объявив доказательство, увиливает, [кто], спрошенный о деле, [ранее] должным образом изложенном, не придерживается твердо [своих показаний].

55. Кто разговаривает со свидетелем в месте, где нельзя разговаривать, кто не желает [отвечать] на поставленный вопрос и удаляется.

56. [Кто], спрошенный: “Говори”, – не говорит, [ранее] сказанное не подтверждает и не знает предшествующее и после дующее, тот лишается имущества, [на которое претендует].

57. Если сказав: “У меня имеются свидетели”, – и спрошенный: “Укажи”, – не указывает, судья по этим причинам объявляет его лишённым [права на иск].

58. Если истец не говорит⁶⁷, он должен быть подвергнут телесному наказанию и оштрафован согласно закону; если [ответчик] в течение полутора месяцев не оправдывается, он проигрывает дело.

59. Тот, кто лживо отвергает какой-либо иск или какой-нибудь [лживо] подтверждает, оба они, поступающие вопреки дхарме, должны быть царём принуждены уплатить двойной [по сравнению с суммой иска] штраф.

60. [Ответчик], приведенный истцом, будучи спрошен, и отрицающий [справедливость иска], должен быть избличён, по крайней мере, тремя свидетелями в присутствии брахмана, назначенного царем.

...62. Домохозяева, имеющие детей, коренные жители (*маула*), кшатрии, вайшии и шудры, вызванные истцом (*артхин*), достойны давать показания, а не всякий – кроме крайних обстоятельств.

63. В судебных делах должны допускаться свидетели, достойные доверия, из всех варн, знающие всю дхарму, чуждые жадности, но обладающих противоположными качествами надо избегать.

64. Не должны допускаться [в свидетели] ни заинтересованные в иске, ни родственники, ни соучастник, ни враги, ни [ранее] избличённые⁶⁸, ни пораженные болезнями, ни опороченные.⁶⁹

65. Не может быть допущен в качестве свидетеля ни царь, ни ремесленник⁷⁰, ни актер, ни знаток Веды, ни изучающий Веду, ни отрекшийся от мирских уз,

66. ни раб⁷¹, ни осуждаемый людьми, ни *дасью*⁷², ни предающийся недозволенным занятиям,

⁶³ Здесь: нравственным убеждением, уговорами.

⁶⁴ *Принуждением* (*ачарита*) – когда кредитор принуждает должника к уплате долга захватом его сыновей, жены, животных или осадой его дома.

⁶⁵ *Силой* (*бала*) – когда кредитор, схватив должника, приводит его в свой дом и держит его у себя, моря голодом и избивая до тех пор, пока тот не уплатит долг.

⁶⁶ Относительно размеров штрафа см.: VIII, 139.

⁶⁷ Т.е. если истец отказывается давать показания по предъявлению иска.

⁶⁸ Уже избличавшиеся в даче ложных показаний.

⁶⁹ *Опороченные* (*душита*) – совершившие тяжкие грехи.

⁷⁰ Ремесленнику – вследствие зависимости от клиентуры трудно быть беспристрастным.

⁷¹ В тексте: *адхьядхина* – букв. “полностью зависимый”; все комментаторы толкуют термин как “урождённый раб” (*гарбхадаса*).

⁷² В данном случае – наёмный работник, а также враг, разбойник.

ни старец, ни дитя, ни низкорожденный, ни лишенный какого-либо органа чувств,

67. ни бедствующий, ни пьяный, ни безумный, ни мучимый голодом и жаждой, ни изнуренный усталостью, ни мучимый любовью, ни гневающийся, ни вор (*маскара*).

68. Пусть дают свидетельские показания относительно женщин – женщины, относительно дважды рожденных – такие же дважды рожденные, честные шудры – относительно шудр, относительно низкорожденных – низкорожденные...

70. При отсутствии [надлежащих свидетелей, показание] должно быть дано ребенком, стариком, учеником или даже родственником, рабом (*даса*) или слугой.

71. Но показание детей, стариков, больных, говорящих при допросе неверно, следует считать ненадежным, так же как [людей] со смутенным рассудком.⁷³

72. Во всех случаях насилия, воровства и прелюбодеяния, при оскорблении словом и делом не надо проверять свидетелей [слишком тщательно].⁷⁴

73. При разногласиях [в показаниях] свидетелей царю следует предпочесть [мнение] большинства, при равенстве — наделенных выдающимися качествами, при разногласии между отличными — брахманов.

...75. Свидетель, в благородном суде (*арьясамсад*) говорящий другое, чем видел и слышал, после смерти низвергается в преисподнюю и лишается неба.

76. Даже если [кто-то], не привлеченный [как свидетель], увидит или услышит что-либо, то, будучи спрошен, пусть говорит так, как видел, как слышал.

77. Один бескорыстный мужчина может быть свидетелем, а также другие [многие мужчины], не отягощенные пороками, но не женщины, [хотя бы и] честные, даже если их много, — вследствие непостоянства женского ума.

...87. [Судья], очистившись, пусть в присутствии богов⁷⁵ и брахманов утром испросит правильное показание у очистившихся дважды рожденных, обращенных лицом к северу или к востоку.

88. Брахмана следует спрашивать: “Скажи!”; кшатрия — “Скажи правду”; вайшия — [объявляя ему, что лжесвидетельство столь же преступно, как кража] коров, зерна и золота; шудру — [угрожая ему] наказанием, как за всякое преступление, лишаящее касты.

...93. Кто дает ложное свидетельское показание, тот, обнаженный, бритый, чашей собирая милостыню, страдая от голода и жажды, идет к дому врага.

...102. К брахманам, пасущим скот, занимающимся торговлей, а также к [брахманам] — ремесленникам, актерам, слугам и ростовщикам надо относиться, как к шудрам.

...109. При отсутствии свидетелей в тяжбах (*артха*) между двумя спорящими сторонами [судья], не знающий точно истину, может заставить открыть [ее] даже клятвой.

113. Надо заставить клясться брахмана [своей] правдивостью, кшатрия — колесницами и оружием, вайшия — коровами, зерном и золотом, шудру — всеми тяжкими преступлениями.

114. Или следует заставить [обвиняемого] взять огонь, погрузиться в воду или же прикоснуться к головам жены и сыновей в отдельности.

115. Тот, кого пылающий огонь не обжигает, кого вода не заставляет подняться вверх и [с кем] вскоре не случится несчастье, должен считаться чистым в клятве.

...117. В каком бы споре ни было сделано ложное показание, надо решение отменить, а исполнение считать не исполненным.

118. Показание, [данное] из жадности, по глупости, из страха, дружбы, любви, гнева, невежества и беспечности, считается неверным.

119. Виды наказания для того, кто дает ложное показание по одной из этих причин, я изложу в должном порядке.

120. [Тот, кто лжесвидетельствовал] из жадности, должен быть оштрафован тысячью [*пан*], из глупости — низшим штрафом, из страха — двойным средним штрафом, из дружбы — учетверенным низшим,

121. из любви — удесятеренным низшим, из гнева — двойным высшим, из невежества — двумя полными сотнями [*пан*] и из беспечности — сотней.

⁷³ Эти свидетели могут дать неверное показание даже ненамеренно.

⁷⁴ Считалось, что показания по этим делам не требуют слишком больших умственных способностей или большого благородства.

⁷⁵ Перед изображениями или символами божеств.

...123. Виновных в лжесвидетельстве членов трёх варн⁷⁶ справедливому царю надо, оштрафовав, изгнать; брахмана – только изгнать.

124. Ману, происшедший от самосущего, назвал десять объектов наказания, но брахман может удалиться невредимым.

125. [Эти объекты]: органы деторождения, чрево, язык, обе руки и пятое – обе ноги, [а также] глаз, нос, оба уха, имущество и туловище.

126. Узнав причину, а также место и время по правде и рассмотрев состояние [виновного] и [суть] преступления, надо накладывать наказание на тех, которые должны быть наказаны...

129. Сначала следует сделать замечание, после него – выговор, третьим [идет] штраф, [и только] после этого высшее – телесное наказание.

130. Но если он (царь) не может удержать их даже телесным наказанием, тогда следует применить к ним все это – четыре [вида наказаний] вместе.

...138. Двести пятьдесят пан считаются первым штрафом, пять[сот] должно считать средним, тысяча – высшим.

139. Если [в суде] признано, что долг следует вернуть, [должник] обязан [уплатить в виде штрафа] пять со ста; если он отрицает [и его обличат] – вдвое...

140. Ростовщик (*вардхусика*) может получать процент (*вриддхи*), увеличивающий богатство, установленный Васиштхой⁷⁷ – брать восьмидесятую часть со ста в месяц.⁷⁸

141. Или... может брать два со ста [в месяц]...

142. Ровно два, три, четыре и пять процентов со ста в месяц полагается брать соответственно порядку варн.

143. Но если залог (*адхи*) приносит прибыль, не полагается получать процента за ссуду⁷⁹; отдача и продажа [такого] залога не может иметь место, [даже при] хранении в течение длительного времени.

144. Залог нельзя использовать против воли [должника]; использующий [его так] – теряет процент или обязан удовлетворить [должника уплатой] стоимости; иначе он будет [считаться] похитителем залога.

145. Ни залог, ни вклад не теряются с течением времени; они оба подлежат возвращению, хотя бы долго оставались [у принявшего на хранение].

146. [Предметы], используемые с согласия [должника] – корова, верблюд, верховая лошадь и [животное], приученное к работе – никогда не пропадают для него.

147. Если собственник (*дханин*) поблизости молча наблюдает, как что-либо⁸⁰ используется другими в течение десяти лет, он не имеет права получить это [обратно].

148. Если [собственность] того, [кто] не слабоумен и совершеннолетен, использовалась с [его] ведома⁸¹, она согласно обычаю (*вьявахара*) потеряна для него; пользователь имеет право (*архати*) на это имущество.

149. Залог, граница земли (*сима*), имущество детей, вклад, открытый⁸² или запечатанный⁸³, женщины⁸⁴, собственность (*сва*) царя и имущество знатока Веды не потеряны вследствие пользования [другими].

150. Кто, неразумный, использует залог без разрешения хозяина, тот как вознаграждение за его использование должен уступить половинный процент.

151. Процент по денежной ссуде⁸⁵ (*кусидавриддхи*) [и долг], внесенные вместе, не [могут] превышать удвоенной [суммы долга]⁸⁶; для зерна, плодов, шерсти и вьючных животных – не [могут]

⁷⁶ Трёх варн – кшатриев, вайшьев и шудр.

⁷⁷ Один из легендарных святых мудрецов.

⁷⁸ Т.е. 15% годовых.

⁷⁹ Переводчик неверно перевёл этот фрагмент, назвав договор займа – “ссудой”.

⁸⁰ Комментаторы поясняют: что-либо – это рабы, рабыни, сосуды и т.д.

⁸¹ С его ведома (*висайе*) – в такой близости от собственника, что он об этом не мог не знать.

⁸² Открытый вклад (*никсепи*) – имущество, переданное на хранение с правом пользования на определённых условиях, согласованных с собственником этих вещей.

⁸³ Запечатанный вклад (*упанидхи*) – имущество (драгоценности, утварь, монеты и т.д.), переданное на хранение в закрытом ящике или мешке, запечатанных печатью собственника.

⁸⁴ Комментаторы поясняют, что под женщинами понимаются рабыни.

⁸⁵ Переводчик неверно перевёл статью, назвав договор займа “ссудой”.

⁸⁶ Все комментаторы толкуют эту статью одинаково – денежный займ считается погашенным, если должник уплатил проценты в сумме, превышающей вдвое сумму долга.

превышать упятеренной.

152. Добавочный [процент] к установленному обычаю (*анусара*), противоречащий [закону], не действителен; это объявили ростовщицеством; [заимодавец] имеет право на пять со ста.⁸⁷

153. Не полагается брать процент ни более года, ни неодобренного (*адраста*), ни сложного процента (*чакраварддхи*), ни периодического процента (*калаварддхи*)⁸⁸ – ни установленного (*карита*)⁸⁹, ни телесного (*кайика*)⁹⁰.

154. Кто, не будучи в состоянии уплатить долг [в условленный срок], желает опять заключить сделку (*крия*), тот, уплатив долговой процент, может возобновить договор.

155. Если [должник] возобновляет [договор], не уплатив деньги, он должен дать⁹¹ столько, сколько составляет [возросший] процент.

156. Согласившийся на вознаграждение за перевозку при точно установленном месте и сроке [доставки] и нарушивши [условия относительно] места и срока не получает вознаграждения.

157. Какую цену установят знающие морские путешествия и понимающие толк в месте, сроке и товаре, та в этом случае [и считается законной] при оплате.

158. Человеку, который поручился здесь за явку [в суд] кого-либо⁹² и не обеспечил его явки, полагается возместить долг из своего добра.

159. [Долг отца] из-за поручительства, из-за легкомысленного дарения⁹³, из-за проигрыша, из-за пьянства, остаток штрафа или пошлины сын платить не обязан.

160. Это только что упомянутое [выше]⁹⁴ правило применяется к поручительству при явке [в суд]. Если гарантировавший уплату⁹⁵ умер, надо заставить уплатить даже наследников.

...162. Если поручитель получал деньги с того, за кого он поручился, достаточные для уплаты, то пусть уплатит [наследник поручителя], получивший их: таково правило.

163. Договор (*вьявахара*), заключенный пьяным, безумным, страдающим [от болезни и т. д.], рабом (*адхьядхина*)⁹⁶, ребенком, старым, а также неуполномоченным, – недействителен.

164. Соглашение (*бхаса*), даже будучи подкрепленным [письменными документами, дачей залога и т. д.], не является истинным, если оно заключено в нарушение дхармы, принятой в деловых отношениях.

165. Обманный залог или продажу, обманный дар или принятие [его] – все, где виден обман, надо отменить.

166. Если должник (*грахитар*) умер, а расход произведён для его семьи, [долг] должен быть уплачен родственниками (*бандху*), даже разделившимися, из [принадлежащей им] собственности (*сва*).

167. Если даже раб (*адхьядхина*)⁹⁷ заключает договор для пользы семейства, то старшему [в доме], живущему в своей стране или вне ее, не⁹⁸ полагается отказываться от него.⁹⁹

168. Данное по принуждению, используемое насилием, а также написанное по принуждению – все дела, совершенные по принуждению, Ману объявил недействительными.

⁸⁷ 5% – максимально возможный размер процентов по займу, взимаемый с шудр; см.: ст. 142.

⁸⁸ *Периодический процент* (*калаварддхи*) – месячный процент [*совр.* ежемесячная комиссия].

⁸⁹ *Установленный* (*карита*) – начисленный незаконно сверх установленного размера, взимаемый после того, как удвоенный долг в виде процентов уже уплачен.

⁹⁰ *Телесный процент* (*кайика*) – возмещался отработкой долга (физическим трудом должника) или с использованием животных и рабов.

⁹¹ Т.е. включить в сумму долга при новом договоре.

⁹² Имеется в виду должник.

⁹³ *Легкомысленное дарение* (*вартхадана*) – по мнению комментаторов, дарение блудницам, певцам, кулачным бойцам, клоунам и т.п.

⁹⁴ Т.е. в ст. 159.

⁹⁵ Т.е. при обычном поручительстве, когда поручитель принял на себя обязательство уплатить определённую сумму по долгам должника.

⁹⁶ *Адхьядхина* – букв. “полностью зависимый”; все комментаторы толкуют как “урождённый раб” (*гарбха-даса*).

⁹⁷ См. прим. к ст. 163.

⁹⁸ В некоторых переводах “не” опущено.

⁹⁹ Ответственность по договору несёт лицо, заключившее договор; следовательно – раз претензии по договору предъявляются главе семейства, то юридически он считается стороной в договоре. Данная статья может быть указанием на существование в древней Индии института рабского *пекулия* (имущества, которое господин выделяет своему рабу для ведения самостоятельного хозяйства; имущество *пекулия*, доходы *пекулия* и сам раб на *пекулии* – являются собственностью господина).

...176. Тот, кто жалуется царю на кредитора, добивающегося [уплаты долга] по произволу¹⁰⁰, должен быть принуждаем царем уплатить четвертую часть [долга в качестве штрафа] и сумму долга тому [кредитору].

177. Должнику полагается исполнить для кредитора равное [долгу] даже работой, [если он] равного или низшего происхождения (*джати*), но если более высокого, он может отдавать постепенно.¹⁰¹

...179. Разумному следует вручать вклад [человеку] родовитому (*куладжа*), хорошего поведения, знающему дхарму, правдивому, имеющему много родственников, богатому (*дханин*), почтенному (*арья*)¹⁰².

180. В каком виде человек вручает какую-либо вещь в руки другого, в том же виде она должна быть получена [обратно собственником]; как вручено, так [должно быть и] возвращено.

...189. Если [вклад] украден ворами, унесен водой или сожжен огнем, [принявший вклад] может ничего не возвращать, если он из [вклада] ничего не взял.

...191. Тот, кто не возвращает вклад, и тот, кто требует [его], не вручив, – оба они должны быть наказаны как воры, и принуждены заплатить штраф, равный [стоимости предмета, удержанного или потребованного].

192. Царю полагается заставить уплатить штраф, равный [вкладу, как] присваивающего открытый вклад, так, равным образом, и присваивающего запечатанный вклад.

193. Тот, кто обманом присваивает имущество другого, должен быть публично наказан разными [видами] телесного наказания вместе с соучастниками.

...197. Кто продаёт собственность другого, не будучи собственником (*а-свамин*) и без согласия собственника, того вора, [даже] мнящего себя не вором, не следует допускать к даче свидетельских показаний.

198. Если [он] – родственник, то он должен быть оштрафован на шестьсот [*пан*]; [если] не родственник [и] не может представить оправданий, то он навлекает на себя вину воровства.

199. Дар или продажа, произведенные несобственником, должны быть признаны недействительными согласно правилу судопроизводства.

200. Где пользование (*самбхога*) очевидно, но не видно права на владение (*агама*), там право на владение [должно быть] доказательством [собственности] – [а] не пользование: таково правило.¹⁰³

201. Кто получает какую-либо вещь при продаже ее в присутствии свидетелей, тот получает вещь честно и по закону покупкой.

202. Если подлинный [продавец] не может быть представлен, [покупатель], будучи оправдан публичной продажей, отпускается царём без наказания, [а прежний собственник], лишившийся вещи, получает [ее обратно].

203. Не должно продавать [товара], смешанного с другим, ни плохого качества, ни недостаточного [по весу], ни неимеющегося в наличии, ни скрытого.¹⁰⁴

204. Если, после того, как жениху показана одна девушка, ему дана другая, он может жениться на них обеих за одну цену: так сказал Ману.

205. Кто выдаёт [девушку замуж], предварительно объявив [ее] недостатки, будет ли она безумной, прокажённой или потерявшей девственность, тот не подлежит наказанию.

...212. Если кем-нибудь деньги были даны для [исполнения] дхармы¹⁰⁵ кому-нибудь, просившему их, а потом они использовались не по назначению, дарение не считается таковым.¹⁰⁶

213. Но если [получатель] вследствие гордости или жадности отказывается возвратить их, он должен быть принуждён царём уплатить *суварну* как искупление за воровство.

214. Таким образом, о невозвращении данного изложено полностью согласно дхарме; теперь я

¹⁰⁰ По произволу – используя любые средства (см.: VIII, 49-50).

¹⁰¹ Эта статья показывает, что для граждан долговое рабство было запрещено, при отсутствии денежных средств должник только отработывал долг, но не обращался в рабство за долги. Таким образом, по договору займа существовала только имущественная ответственность должника, но не личная (ср.: *заложник* по Законам Хаммурапи и *закуп* по Русской правде).

¹⁰² *Арья* (досл. “человек, благородный человек”) – так назывались полноправные свободные люди – члены трёх высших *варн*, т.е. этот термин применялся к “дваждырожденным”.

¹⁰³ Ср.: «VIII, ст.200. Где пользование очевидно, но право не усматривается, там доказательством (собственности) должно быть право, а не пользование; так постановлено».

¹⁰⁴ *Скрытого* – спрятанного под одеждой или в земле.

¹⁰⁵ Для жертвоприношения или для свадьбы.

¹⁰⁶ Т.е. получатель дара обязан вернуть его дарителю.

расскажу о неуплате жалованья (*ветана*).

215. Наемный работник (*бхарта*), который, не будучи больным, из наглости не исполняет установленную работу, должен быть оштрафован на восемь *кришна*, и его жалованье не должно быть уплачено ему.

216. Но если он болен и если, выздоровев, исполняет [работу], как ранее было условлено, он может получить жалованье даже [по прошествии] очень долгого времени.

217. Больной он или здоровый, [но] если установленную работу он не сделал, жалованье ему не должно выдаваться, даже за работу [только] немного не законченную.

218. ...Теперь я изложу **дхарму относительно нарушителей договора** (*самая*).

219. Человека, который, заключив скрепленное клятвой соглашение (*самвид*) с общиной (*сангха*), с деревней или округом, нарушает [его] из жадности, царю следует изгнать из страны.

220. Схватив нарушителя соглашения, надо заставить его уплатить... [штраф].

...222. Если кто-нибудь в этом мире, купив или продав что-либо, раскаивается в этом, он может отдать или получить вещь в продолжение десяти дней.

223. Но по прошествии десяти дней он не может ни отдать, ни потребовать вернуть; получающий и отдающий [по истечении десяти дней] должны быть оштрафованы царём на шестьсот [*пан*].

224. Кто выдаёт девушку, имеющую недостатки (*досавати*), не уведомив об этом, того пусть сам царь оштрафует на девяносто шесть *пан*.

225. Но тот человек, который по злобе скажет про девушку: “Она не девушка”, – [и] не докажет её вины, подлежит штрафу в сто [*пан*].

226. Бракные *мантры* установлены только для девушек, но нигде среди людей для невест, так как они лишены законных обрядов...

...229. [Теперь] я изложу, как должно, в соответствии с дхармой [правила решения] спора между хозяевами (*свамин*) и пастухами при пренебрежительном отношении к скоту.

230. Днем ответственность за сохранность [скота лежит] на пастухе, ночью – на хозяине, [если скот находится] в его доме; если иначе¹⁰⁷ – ответственность [полностью] лежит на пастухе.

...232. [Животное] вследствие отсутствия заботы со стороны пастуха, утерянное, поражённое червями, загрызенное собаками, умершее в яме [при падении], полагается возмещать именно пастухам.

233. Пастух не обязан возмещать уведённое ворами, если он поднимал тревогу и если он объявит хозяину время и место.

...235. Если козы и овцы окружены волками, но пастух не идёт [к ним на помощь], и волк, напав, умертвит какую-нибудь, вина за это [ложиться] на пастуха.

236. Но если какую-нибудь из этих [овец и коз], пасущихся стадом в лесу¹⁰⁸, волк, неожиданно бросившись, умертвит, то в этом случае пастух не виноват.

237. Со всех сторон деревни надо иметь пространство общей земли (*парихара*) в сто *дханус*¹⁰⁹, или в три броска палки, у города – втрое больше.

238. Если скотина потравит здесь неогороженный хлеб, царь в этом случае пусть не наказывает пастухов.

239. [Владельцу поля] надо устроить здесь изгородь... [чтобы не могли пробраться животные].

240. [Если скот], сопровождаемый пастухом, [причиняет вред] на огороженном поле, [расположенном] около дороги или же вблизи селения, [пастух] должен быть оштрафован; скот, не сопровождаемый пастухом, пусть отгоняет [владелец участка].

241. [При потраве] на других полях [за каждую голову] скота должно заплатить штраф в одну *пану* с четвертью; [стоимость испорченного] урожая должна быть возмещена владельцу поля (*киетрака*) во всех случаях: таково установленное правило.

...245. Если возник спор двух деревень о границе, определять границу следует... когда пограничные знаки отчетливо видны.

246. Полагается помещать по границам деревья...

247. кустарники, различные породы бамбука...; при таких мерах граница не уничтожается.

248. Пруды, колодцы, водоемы, каналы должны быть устроены на общих границах, равно как и храмы.

¹⁰⁷ Т.е. если скот ночью не укрывается в доме хозяина.

¹⁰⁸ Следовательно, охранять их было трудно.

¹⁰⁹ *Дханус* – мера длины, равная длине боевого лука, около 1,8 м (4 *хаста* = локтя).

249. Видя в мире постоянную вражду людей из-за незнания границ, надо заставить сделать и другие тайные пограничные знаки.

...252. [Руководствуясь] этими знаками, давностью пользования (*пурвабхукти*) и – всегда – течением воды, царю следует определять границу при споре двух [сторон].

...254. Свидетели [в споре о] границе должны быть допрошены о пограничных знаках в присутствии большого числа поселян и обеих спорящих сторон¹¹⁰...

262. При решении относительно межевых знаков (*сету*) для границ полей, колодцев, прудов, сада и дома должно быть узно мнение соседей (*саманта*).¹¹¹

263. Если соседи говорят ложно, когда люди спорят из-за межевого знака, каждый из них должен быть подвергнут царем среднему наказанию.

264. Присваивающий посредством запугивания дом, пруд, сад или поле должен быть оштрафован пятьюстами [*пан*]; если [он присвоил] по неведению — штраф двести [*пан*].

265. Если граница неопределима, пусть царь, знающий дхарму, для их блага сам назначит землю – таково правило.

266. Таким образом, дхарма относительно определения границ объявлена полностью; теперь я объявлю **решение [дел] об оскорблении словом**.

267. Кшатрий, обругав брахмана, подлежит штрафу в сотню [*пан*]; вайший – в две с половиной [сотни *пан*]; но шудра подлежит телесному наказанию.

268. При оскорблении кшатрия брахман должен быть оштрафован пятьюдесятью [*панями*], вайший – двадцатью пятью, шудры – штрафом в двенадцать *пан*.

269. При проступке дваждырожденных по отношению к членам той же *варны* – двенадцать [*пан*]...

270. Рожденный один раз (*экаджати*)¹¹², носящий ужасной бранью дваждырожденного, заслуживает отрезания языка, ведь он – самого низкого происхождения.

271. В рот оскорбительно отзывающегося об их имени и происхождении (*джати*) должен быть воткнут железный раскаленный стержень длиной в двенадцать пальцев.

272. В уста и уши надменно поучающего брахманов их дхарме пусть царь прикажет влить кипящее масло.

...274. Называющий [другого] кривым, хромым или иным подобным [словом], даже если это соответствует действительности, должен быть принужден уплатить штраф, по меньшей мере, в *каршапану*.

275. Оскорбляющий мать, отца, жену, брата, сына, *гуру* и не уступающий дороге *гуру* должен быть оштрафован на сотню [*пан*]...

278. ...Теперь я изложу **решение относительно оскорбления действием**.

279. Тот член, каким человек низший¹¹³ ударит высшего [из трёх высших *варн*], – именно он [этот член] у него должен быть отрезан – таково предписание Ману.

280. Подняв руку или палку, он заслуживает отрезания руки; лягнувший в гнев ногой заслуживает отрезания ноги.

281. Низший, пытающийся занять место рядом с высшим, должен быть изгнан с клеймом на бедре; зад его надо заставить отрезать.

282. У плюнувшего по наглости [на высших] надо приказать вырезать обе губы, у облившего мочой – детородный член, у испортившего воздух – задний проход.

283. У хватающегося за волосы, ноги, бороду, шею, промежность надо заставить отрезать обе руки.

284. Оцарапавший кожу и вызвавший появление крови должен быть оштрафован на сотню [*пан*], повредивший мясо – на шесть *нишка*, сломавший кость должен быть изгнан.

...286. Когда нанесен удар с целью [причинения] повреждения людям и животным, надо накладывать штраф, соответствующий размеру повреждения.

287. При повреждении [какого-либо] члена с поранением и кровотечением [нанёсший повреждение] должен быть принужден уплатить издержки за лечение или весь штраф [царю].¹¹⁴

¹¹⁰ С обеих сторон выставлялось по два доверенных лица.

¹¹¹ Здесь и далее речь идёт о спорах между односельчанами.

¹¹² Т.е. *шудра*, называемый так вследствие отсутствия посвящения.

¹¹³ *Антъяджа* – низший; от шудры до чандала.

¹¹⁴ Штраф выплачивался преступником правителю (*махарадже*), если раненный не получал деньги, полагающиеся на лечение.

288. Кто портит имущество кого-либо намеренно или даже ненамеренно, тому полагается возместить [ущерб] – внести царю [штраф], равный [ущербу].

[статьи 289-298 устанавливают различные штрафы за повреждение чужого имущества]

299. Жена, сын, раб (*даса*), ученик и родной брат, совершившие проступок, могут быть биты веревкой или бамбуковой палкой.

300. но [только] по задней части...

301. ...Теперь я сообщу правило при **определении наказания вору**.

302. Пусть царь проявляет крайнее старание в обуздании воров; от обуздания воров его слава возрастает и страна процветает.

...310. Царю надо тщательно обуздывать незаконных тремя мерами – заточением, заковыванием в цепи и различными видами телесных повреждений.

...314. Вор должен бежать к царю с распущенными волосами и объявить о той краже, [говоря]: «Это сделал я, накажи меня!»

...316. Будет ли вор наказан или прощен, он освобождается от [вины] воровства, но царь, не наказав его, принимает на себя вину воровства.

322. [Для крадущего] более пятидесяти [пан] полагается отсечение рук; в остальных случаях надо накладывать штраф, одиннадцатикратный первоначальной стоимости похищенного.

323. При похищении родовитых людей, и особенно женщин, а также лучших драгоценных камней [преступник] заслуживает смертной казни.

...325. [При похищении] коров, принадлежащих брахману, при прокалывании ноздрей бесплодной коровы¹¹⁵, при похищении [мелких] животных [преступник] немедленно должен быть лишен половины ноги.

...332. Деяние, которое совершено в присутствии [собственника] и сопровождалось насилием – грабеж (*sahasa*), если [оно совершено] в его отсутствие – кража (*steya*), [даже если] она после совершения и отрицается.

...334. Пусть царь для предупреждения [повторения преступления] отнимает у вора именно ту часть тела, которой он действует против людей...

337. Но вина шудры при краже больше в 8 раз, вайшия — в 16, кшатрия — в 32.

338. Брахмана — в шестьдесят четыре, или полностью в сто раз, или вдвое более, чем шестьдесят четыре, [соответственно] пониманию [каждым из них сущности] добра и зла.

339. [Собирание] корней и плодов от деревьев, дров для огня, травы для корма коров – Ману объявил не воровством...

341. Дваждырожденный путник, лишенный средств существования, берущий с чужого поля два стебля сахарного тростника или два [съедобных] корня, не должен платить штраф.

342. Привязывающий [скотину, принадлежащую другим], не находящуюся на привязи, освобождаящий привязанную, увозящий раба (*даса*), лошадь или повозку становится виновным в воровстве...

...345. Человек, совершивший насилие, должен считаться худшим злодеем, чем ругатель, вор и ударивший палкой...

349. Убивающий, защищая самого себя, при охране жертвенных даров, при защите женщин и брахмана по закону не совершает греха.

350. Можно убивать, не колеблясь, нападающего убийцу – [даже] *гуру*, ребенка, престарелого или брахмана, весьма ученого в Веде.

351. Убийство убийцы – открытое или тайное – никогда не является для убивающего грехом; в этом случае бешенство нападает на бешенство.

352. Людей, помогающих чужих жён, царю следует изгонять, подвергнув наказаниям, внушающим трепет¹¹⁶...

356. Кто любезничает с чужой женой [в уединенных местах], где берут воду, в лесу, в роще или при слиянии рек, должен считаться виновным в прелюбодеянии.

357. Услужливость, заигрывание, прикосновение к украшениям и одеждам, а также совместное сидение на ложе – все [это] считается прелюбодеянием.

358. Если кто прикасается к женщине не в [надлежащем] месте¹¹⁷ или разрешает ей прикасаться к

¹¹⁵ Для использования её как вьючного животного.

¹¹⁶ Наказания, внушающие трепет – отрезание носа или губ, кастрация.

¹¹⁷ Ненадлежащее место – по мнению комментаторов, речь идёт о ненадлежащем месте на теле женщины – всяком, кроме руки.

себе – все [совершенное] по обоюдному согласию считается прелюбодеянием.

359. Небрахман, виновный в прелюбодеянии, заслуживает смертной казни: жены [всех] четырех варн всегда должны быть охраняемы.

...363. Заводящий разговор в уединённом месте с такими женщинами, со служанками, зависящими от одного [хозяина]¹¹⁸, или с отшельницами должен быть присуждён уплатить некоторый штраф.

364. Кто обесчестит девушку против её воли, тот немедленно подлежит телесному наказанию: но человек, обесчестивший с её согласия, не подлежит телесному наказанию, если он равен ей.

365. Девушку, сошедшуюся с [мужчиной], высшим [по происхождению], не надо заставлять платить ничего¹¹⁹, но имевшую связь с низшим надо заставлять жить заточённой в доме.¹²⁰

366. Низший, сошедшийся с высшей, заслуживает телесного наказания; сошедшемуся с равной полагается уплатить брачное вознаграждение, если отец согласен.

367. Но если какой-нибудь человек нагло обесчестит девушку, два его пальца должны быть отрезаны, и он заслуживает штрафа в шестьсот [пан].

368. Равный, обесчестивший девушку, не подлежит отрезанию пальцев, но должен быть принуждён уплатить двести [пан] для недопущения повторения [преступления].

369. Для девушки, которая растлит другую девушку, полагается штраф в двести [пан], пусть она уплатит двойное брачное вознаграждение, а также получит десять розог.

370. А женщина, которая растлит девушку, заслуживает обрития головы, отрезания двух пальцев, а также того, чтобы её провезли на осле.

371. Если женщина, обнаглевшая вследствие знатности родственников и [своего] превосходства¹²¹, изменяет своему мужу, пусть царь прикажет затравить ее собаками на многолюдном месте.

372. Мужчину-преступника пусть прикажет сжечь на раскаленном железном ложе; пусть подбрасывает под него дрова, пока не сгорит злодей.

373. На виновного, [однажды и опять] обвиненного в течение года, — штраф двойной...

374. Шудра, сожительствующий с [женщиной] дваждырожденных *варн* – охраняемую¹²² или неохраняемую – лишается: если с неохраняемой – детородного члена и всего имущества, если с охраняемой – всего, [даже жизни].

375. Вайший должен быть оштрафован¹²³ на всё [принадлежащее ему] имущество после заточения на год; кшатрий должен быть оштрафован на тысячу [пан] и обрит с мочой.¹²⁴

376. Но если вайший или кшатрий имеют связь с неохраняемой брахманкой, вайшия надо оштрафовать пятьюстами [пан], а кшатрия – тысячу.

377. Но если они оба согрешили с охраняемой брахманкой, они должны быть наказаны как шудра¹²⁵, или сожжены на огне из сухой травы.

378. Брахман, сошедшийся с охраняемой брахманкой против её воли, должен быть оштрафован на тысячу; сошедшийся с добровольно согласившейся — на пять сотен (пан).

379. Для брахмана полагается обритие [головы вместо] смертной казни; для других же варн смертная казнь может применяться.

380. Никогда нельзя убивать брахмана, даже погрязшего во всяческих пороках; надо изгнать его из страны со всем его имуществом без [телесных] повреждений.

381. На земле нет поступка, более несоответствующего дхарме, чем убийство брахмана, поэтому царю не следует даже помышлять о его убийстве.

382. Если вайший сходится с охраняемой кшатрийкой или кшатрий с [охраняемой] вайшейкой, они оба подлежат наказанию, как в случае с неохраняемой брахманкой.

...389. Ни мать, ни отец, ни жена, ни сын не должны быть покидаемы; покидающий их, если они не **изгой** (*патита*)¹²⁶, должен быть оштрафован на шесть сотен [пан].

¹¹⁸ Служанки, зависящие от одного [хозяина] (*прайсья*) – исследователи считают, что здесь имеются в виду рабыни; тайное вступление в половую связь с ними считалось нарушением прав собственника.

¹¹⁹ Имеются в виду претензии родителей или опекунов девушки.

¹²⁰ Жить в её доме под наблюдением родственников; заточение должно было продолжаться до тех пор, пока её похотливая страсть не пройдет.

¹²¹ В красоте, богатстве и т.п.

¹²² Т.е. охраняемую мужем или родственниками.

¹²³ За преступное сожительство с охраняемой брахманкой.

¹²⁴ С мочой осла.

¹²⁵ См.: VIII, ст.374.

¹²⁶ Лица, которые, обычно, за преступления изгнанные из общины; в результате этого они перестают быть об-

399. Царю следует конфисковать все имущество [купца], из жадности вывозящего [из страны] товары, [торговля которыми] объявлена [монополией] царя¹²⁷, а также запрещенные к вывозу.
400. Избегающий таможи, покупающий и продающий не в должное время¹²⁸, говорящий ложно при исчислении [стоимости товара] должен быть принуждён уплатить восьмикратную [стоимость] ущерба (*атья*), [который он мог этим причинить].
401. Определив места прибытия и отправления, время хранения, прибыль (*варддхи*) и издержки (*киша*), следует назначать покупную и продажную [цену] для всех товаров.
402. Каждый раз по прохождении пяти ночей или двух недель царю надо в присутствии их¹²⁹ устанавливать цены.
403. Надо, чтобы весы и меры были всегда хорошо помечены, а проверять их полагается через каждые шесть месяцев...
408. Все, что испорчено на судне по вине перевозчиков, должно быть возвращено перевозчиками, [каждым] согласно его доле.
409. Таким образом, объявлено решение судебного дела, [относящегося к] путешествующим на судне, при небрежности перевозчиков на воде; при [несчастье, происшедшем] по воле богов¹³⁰, штраф не полагается.
410. Следует побуждать вайшия заниматься торговлей, ростовщичеством, земледелием, а также скотоводством; шудру – услужением (*дасья*) дваждырожденным.
411. Если брахман содержит из милости кшатрия или вайшия, нуждающихся в средствах для поддержания жизни¹³¹, то он может заставлять их исполнять работы, свойственные их [положению].¹³²
412. Брахман, ...принуждающий из жадности... дваждырожденных вопреки их желанию к [унижающему их] услужению (*дасья*)¹³³, должен быть оштрафован царём на шестьсот [*пан*].¹³⁴
413. Но шудру, купленного¹³⁵ или некупленного¹³⁶, он может заставлять исполнять [такого рода] услужение (*дасья*), ибо тот был создан Самосущим для услужения брахману.
414. Шудра, даже отпущенный хозяином¹³⁷, не освобождается от обязанности услужения; ведь оно врождено¹³⁸ для него...
415. Захваченный под знаменем (*дхаджахарта*)¹³⁹, раб за содержание (*бхакта-даса*), рожденный в доме (*грахаджа*)¹⁴⁰, купленный (*крита*), подаренный (*датрирна*), доставшийся по наследству (*паутрика*), и раб в силу наказания (*данда-даса*)¹⁴¹ – таковы семь разрядов рабов.
416. Жена, сын и раб (*даса*) — трое считаются не имеющими собственности (*адхана*); чьи они, того и имущество (*дхана*), которое они приобретают.¹⁴²

щинниками – лишаются статуса гражданства и не могут получать помощь от общинников.

¹²⁷ Комментаторы указывают, что в восточных областях к этим товарам относились слоны; в Кашмире – шафран, шёлк, шерсть; в южных областях – драгоценные камни, жемчуг.

¹²⁸ Прежде всего, ночью и т.д.

¹²⁹ Т.е. торговцев.

¹³⁰ В случае случайной гибели вещи (т.е. когда нет в этом вины перевозчиков) – при буре, штормах, и т.д.

¹³¹ Здесь мы видим широко распространённую в древности традицию помощи со стороны богатых общинников разоряющимся членам общины – обычай требовал в таком случае оказания нуждающимся помощи.

¹³² Комментаторы поясняют, что кшатрия прилично назначить сторожем, вайшия – пахарем или пастухом.

¹³³ Комментаторы поясняют – например, мыть ноги хозяину, выносить отбросы и т.п.

¹³⁴ Если кшатрий или вайший добровольно выполняют работы раба, штраф должен быть небольшим.

¹³⁵ В истории древности известны случаи, когда слой неполноправных свободных формировался из пленников, которые сохраняли свободу и не обращались в рабство; но обязаны были работать на своего хозяина – покровителя.

¹³⁶ Комментаторы поясняют: “некупленного” – т.е. нанятого.

¹³⁷ В этой статье отражён широко распространённый в древности институт покровительства граждан над чужаками (институт патроната), когда лицо без гражданства, для того чтобы получить защиту со стороны членов общины, поступали к ним в клиенты, получая от покровителя землю в держание с обязанностью отдавать часть урожая собственнику земли (ср.: *шублугала* в Месопотамии, *чэнь* в древнем Китае, *сэйко* и *бэмин* в древней Японии, *метеки* и их *проксены* и *простаты* в древней Греции, *клиенты* и их *патроны* в древнем Риме, *литы* и их господа у франков, *смерды* и их господа на древней Руси и т.д.).

¹³⁸ Т.е. услужение – это обязанность варны *шудр* от рождения.

¹³⁹ Т.е. военнопленный.

¹⁴⁰ Рождённый рабыней.

¹⁴¹ Не могущий уплатить штраф или долг – и за это обращённый в рабство.

¹⁴² В отношении раба (*даса*) – это может быть указанием на существование рабского *пекулия*.

417. Брахман может уверенно присваивать имущество шудры [раба], ибо у него нет никакой собственности, ведь он тот, имущество которого забирается хозяином.¹⁴³

418. Надо ревностно побуждать вайшиев и шудр исполнять присущие им дела, так как они, избегая присущих им дел, потрясают этот мир.

...420. ...

Такова в дхармашастре Ману, изложенной Бхригу, восьмая глава.

ГЛАВА IX

1. [Теперь] я изложу вечные **дхармы для мужа и жены**, пребывающих на пути дхармы, – будут ли они вместе или в разлуке.

2. День и ночь женщины должны находиться в зависимости от своих мужчин¹⁴⁴, ибо [будучи] приверженными к мирским утехам, они должны быть удерживаемы в их желаниях.

3. Отец охраняет [ее] в детстве, муж охраняет в молодости, сыновья в старости; женщина никогда не пригодна для самостоятельности.

4. Достоин порицания отец, не выдающий в надлежащее время [дочь замуж]; достоин порицания муж, не приходящий [к жене]; достоин порицания сын, не охраняющий мать после смерти [ее] мужа.

5. Женщины особенно должны быть оберегаемы от дурных наклонностей, даже от незначительных...

...9. С каким [мужчиной] женщина сочетается, такого сына она и рождает, поэтому ради чистоты потомства надо тщательно охранять жену.¹⁴⁵

...11. Надо поручить ей собиране¹⁴⁶ и расходование имущества, [поддержание] чистоты, [исполнение] дхармы¹⁴⁷, приготовление пищи, попечение о домашней утвари.¹⁴⁸

12. Женщины, [даже] заточённые, [даже охраняемые] людьми, достойными доверия, [всё равно что] неохраняемые; хорошо охраняемы те, которые сами себя охраняют.

13. Пьянство, обращение с дурными людьми, оставление мужа, бродяжничество, спанье [в неположенное время], проживание в другом доме — шесть действий, порочащих женщину.

14. Они не смотрят на красоту, им нет дела до возраста. Они наслаждаются¹⁴⁹ с красивым и безобразным, считая: «[Довольно того, что он] мужчина».

15. Вследствие приверженности к мужчинам, непостоянства и природного бессердечия они в этом мире изменяют мужьям, даже тщательно охраняемые.

16. Зная такую их природу, созданную Праджапати, [всякому] человеку следует предпринимать крайнее старание к их охране.

17. Ману оставил на долю женщин ложе, сиденье, украшение, похоть, гнев, подлость, зловредность характера и дурное поведение.

...25. Таким образом, изложена вечно чистая практика людей [в отношениях] мужа и жены. Выслушайте дхармы, относящиеся к детям, приносящие счастье и после смерти и в этом мире.

...28. Потомство, священные обряды, услужение, высшее телесное наслаждение, а также достижение неба для предков и для себя¹⁵⁰ – зависят от жён.

32. Сына считают [принадлежащим] мужу. Относительно виновника [рождения] в священных текстах противоречия: некоторые объявляют [им] фактического родителя, другие — владельца поля.¹⁵¹

33. Женщина считается воплощением поля, мужчина считается воплощением семени; рождение всех одаренных телом существ [происходит] от соединения поля и семени.

...45. Только тот [настоящий] человек, кто [имеет] жену, себя и потомство, и брахманы объявили также: «Каков муж, таковой считается жена».

¹⁴³ Эта статья может быть указанием на то, что имущественные права *шудры* (как лица не входящего в общинный коллектив и, в силу этого, не имеющего статуса гражданства) не защищены правом.

¹⁴⁴ До замужества – отцов, в замужестве – мужей, во вдовстве – сыновей (см.: IX, ст.3)

¹⁴⁵ Т.е. чтобы не было сомнения в отцовстве, в противном случае могут быть оспорены наследственные права ребёнка, и он может быть признан внебрачным – в силу чего он будет лишён наследства.

¹⁴⁶ Хранение.

¹⁴⁷ Т.е. участие в религиозном культе, поминках и т.д.

¹⁴⁸ Т.е. работа по хозяйству.

¹⁴⁹ Т.е. прелюбодействуют.

¹⁵⁰ Рождение потомства спасает предков и самих родителей от ада.

¹⁵¹ Владелец поля (*ksetrin*) – частое наименование мужа; жена при этом считается полем (см.: IX, ст.33).

46. Ни вследствие продажи, ни оставления ее [мужем] жена не освобождается от мужа...¹⁵²
- ...48. Как от коров, кобылиц, верблюдиц, рабынь (*даси*)¹⁵³, буйволиц, коз и овец не производитель получает потомство, [а хозяин]; так [бывает] и с женой другого.
49. Кто, не являясь владельцем поля (*aksetrin*), [но] имея семена, засеивает чужое поле, те никогда не получают плода выращенного урожая.¹⁵⁴
- ...51. Таким образом, не имеющие поля, бросающие семя на чужом поле, действуют для владельца поля: обладающий семенем не получает плода.
52. Также, при отсутствии соглашения о плоде владельцев поля и семени, результат [принадлежит], очевидно, владельцам поля...
53. Но [что касается] того [поля], которое дано для посева по заключенному соглашению, то владелец семени и владелец поля – оба считаются в этом мире имеющими право на пользование [плодами].
54. Если на поле кого-нибудь произрастает семя, принесённое водным потоком или ветром, это семя – владельца поля; владелец семени не получает плод.
- ...58. Старший [брат], познавший жену младшего, или младший – жену старшего, кроме крайних обстоятельств, оба становятся изгоями...
59. При [опасности] прекращении линии [рода] женщиной, надлежаще уполномоченной, должно быть приобретено желанное потомство или от деверя, или от [другого какого-либо] *сапинды*¹⁵⁵ [мужа].
60. Уполномоченный, умастившись коровьим маслом, пусть ночью молча произведёт от вдовы¹⁵⁶ одного сына, но другого – ни в коем случае.
61. Умудрённые в этих делах считают [допустимым] для [таких] женщин рождение второго наряду с первым...
62. Но когда цель поручения в отношении вдовы достигнута согласно правилам, им обоим¹⁵⁷ полагается вести себя по отношению друг к другу, как отец (*гуру*) и сноха.
63. Те оба уполномоченные, которые, пренебрегая правилом, действуют из похоти, впадают в грех, как обесчестившие ложе снохи или *гуру*.
64. Женщина-вдова не должна быть вручаема дваждырожденными другому [мужу], так как вручающие другому могут нарушить вечную дхарму.
65. В священных текстах, касающихся брака, поручение нигде не упоминается¹⁵⁸, а в правилах, касающихся брака, не сказано о браке вдовы.
- ...69. Если [будущий] муж девушки умирает, когда сговор состоялся, на ней полагается жениться деверю согласно следующему правилу:
70. как предписано, сочетавшись с ней, одетой в белую одежду и соблюдающей обет чистоты, следует приближаться к ней однажды в благоприятное для зачатия время.
71. Благоразумный, выдав дочь за кого-нибудь, пусть не выдает опять, ибо тот, кто [уже] выдав, выдает опять, совершает [грех, равный] лжи в отношении человека.
72. Даже взяв девушку законным образом¹⁵⁹, он может бросить ее, порицаемую, больную, обесчещенную или отданную ему [обманом].
73. Но если кто-нибудь выдает девушку с пороком, не предупредив [о нем, то новобрачный] может отменить этот [договор] с тем злоумышленником, выдавшим девушку.
74. Мужу, занятому делами, следует отлучаться в дальние края, обеспечив жену средствами существования, ибо даже добродетельная жена, мучимая недостатком средств существования, ибо даже добродетельная жена, мучимая недостатком средств существования, может согрешить.
75. Если [муж] уехал, обеспечив [жену] средствами существования, ей полагается проживать,

¹⁵² Проданная или покинутая мужем жена никогда не сможет стать законной женой её нового хозяина.

¹⁵³ Приплод рабынь, как и приплод от самок животных считается собственностью её хозяина. Данный факт указывает на то, что рабыни не вступают в брак, а дети рабынь являются внебрачными, т.е. незаконнорожденными.

¹⁵⁴ Статьи 49-54 главы IX, касающиеся поземельных отношений, в то же время образно рассказывают о семейных отношениях.

¹⁵⁵ Родственника.

¹⁵⁶ Согласно комментаторам, уполномочить может даже больной или неспособный муж.

¹⁵⁷ Старшему брату и уполномоченной женщине.

¹⁵⁸ Некоторые комментаторы указывают на священные тексты, где говорится о поручении

¹⁵⁹ С возлиянием воды и в присутствии брахманов.

держа себя в строгости¹⁶⁰, но если он уехал, не обеспечив [её], она может существовать непредосудительными ремёслами.¹⁶¹

76. Муж, уехавший ради исполнения дхармы¹⁶², должен быть ожидаем восемь лет; ради знания¹⁶³ или славы – шесть; ради любви¹⁶⁴ – три года.¹⁶⁵

77. Мужу полагается терпеть ненавидящую [его] жену год, но по [прошествии] года, отобрав дар¹⁶⁶, он может прекратить сожительство с ней.

78. Та, которая выказывает неуважение [к мужу], преданному [какой-либо дурной] страсти, к пьянице или больному, должна быть удалена на три месяца [и] лишена украшений и утвари.

79. Но для ненавидящей безумного, изгоя, импотента, бесплодного и пораженного ужасной болезнью не полагается ни удаление, ни лишение имущества.

80. Приверженная к пьянству, ко [всему] дурному, противоречащая, больная, злобная или расчётливая является женой, при которой может быть всегда взята другая.¹⁶⁷

81. Если жена не рождает детей, может быть взята другая на восьмом году, если рождает детей мертвыми — на десятом, если рождает [только] девочек — на одиннадцатом, но если говорит грубо — немедленно.¹⁶⁸

82. Но, если больная [жена] ласкова и наделена добродетелью, может быть взята другая [только] с её согласия: она никогда не должна быть презираема.

83. Если жена, когда взята другая, разгневанная, уходит из дому, она должна быть немедленно заточена или изгнана¹⁶⁹ в присутствии родственников.

84. Та, которая, хотя ей было запрещено, пьёт опьяняющие напитки, хотя бы на празднествах, или посещает зрелища и сборища, должна быть оштрафована шестью *кришналами*.

85. Если дважды рожденные берут жен из своей и других [варн], то старшинство, почет и жилое помещение для них должны соответствовать порядку варн.

...88. Согласно правилу, дочь, даже не достигшую [совершеннолетия], надо выдавать жениху из хорошей семьи, красивому.

...90. Девушке, достигшей зрелости, полагается ждать три года, но после этого времени она может сама выбирать мужа, равного себе.

...92. Девушке, самой выбравшей себе мужа, не полагается брать с собой украшения, полученные от отца, матери или братьев; если она их уносит, это будет воровство.

93. Взявший [в жёны] девушку, достигшую зрелости, может не платить отцу вознаграждения...

94. Тридцатилетний мужчина пусть берёт нравящуюся ему двенадцатилетнюю девушку, двадцатичетырёхлетний – восьмилетнюю, когда же исполнение дхармы терпит ущерб – немедленно.¹⁷⁰

...98. Даже шудре, выдающему дочь [замуж], не следует получать вознаграждения, ибо получающий вознаграждение совершает продажу дочери.

99. Ни древние, ни теперешние добродетельные люди никогда не поступали так, чтобы [девушка], обещанная одному, отдавалась замуж другому.

100. Никогда, даже в прежние существования, мы не слышали такого [дела, как] тайная продажа девушки с установленной ценой (*мулья*), называемой вознаграждением.

101. “Взаимную верность надо сохранять до смерти” – это должно считать [выраженной] вкратце высшей дхармой мужа и жены.

102. Мужчина и женщина, совершившие [брачные] обряды, пусть всегда стараются о том, чтобы не нарушать верность и не быть разлучёнными.

¹⁶⁰ Не должна наряжаться, посещать чужие дома или празднества.

¹⁶¹ Например, прядением и т.д.

¹⁶² Т.е. ради исполнения религиозных обязанностей, например, для паломничества и т.п.

¹⁶³ Для продолжения образования у какого-нибудь учителя.

¹⁶⁴ Если муж оставил жену ради другой женщины.

¹⁶⁵ Согласно мнению большинства комментаторов, в случае, если муж не вернётся в указанные сроки, жена может опять выйти замуж.

¹⁶⁶ То, что муж подарил жене: драгоценности, украшения и т.д.

¹⁶⁷ По данным эпоса и другим сведениям взятие другой жены целиком зависело от решения мужа. Первая жена не могла по своей воле уйти от мужа даже в этом случае.

¹⁶⁸ Комментаторы указывают, что последний случай мог иметь место только тогда, когда жена была бездетна.

¹⁶⁹ Из общины.

¹⁷⁰ Если мужчина раньше окончил учение, ему и жениться следует раньше, чтобы исполнять обязанности домохозяина.

103... **выслушайте дхарму о наследстве.**

104. По смерти отца и матери братья, собравшись, могут разделить поровну отцовскую собственность; при них, живущих, они неправомочны.¹⁷¹

105. [Или] отцовское имущество полностью может забрать старший брат; остальным следует жить при нём, как при отце.

...108. Пусть старший [брат] охраняет младших братьев, как отец, а те ведут себя по отношению к старшему брату, как сыновья.

...112. Для старшего [полагается в наследстве] двадцатая часть как добавочная (*уддхара*) и лучшая часть имущества, для среднего – половина [этого], для младшего – четверть.¹⁷²

113. [Если] и старший, и младший получают [свои части] как сказано, [то] другие [братья] между старшим и младшим – [каждый из] них – получают среднюю [долю] имущества.

114. Из всех вещей разного рода старшему полагается получить лучшую [из них] и [даже единственную], которая особенно хороша, и лучшее [животное] из десяти.

115... старшему должно быть дано что-нибудь как доказательство почтения.

116. Если добавочная часть таким образом вычтена, [остальное] следует разделить на равные части, но если вычета добавочной части не было, распределение частей собственности (*сва*) среди них [должно быть] таким:

117. старший сын получает на одну часть больше¹⁷³, затем рождённый после него – полторы, младшие – каждый по части: такова установленная дхарма.

118. Но девушкам[–сестрам] братья пусть дадут из своих частей каждый четвертую часть его доли; отказывающиеся пусть будут изгоями.

...127. Не имеющий сына может сделать дочь *путрикой*¹⁷⁴ согласно следующему правилу. [Надо заявить её мужу]: “Тот потомок, который будет у неё, пусть исполняет поминальные обряды для меня”.

...131. Какое бы ни было отдельное имущество матери – это доля только [незамужней] дочери. Пусть только сын дочери [–путрики] получает всё имущество [деда по материнской линии], не имеющего сыновей.

...134. Но если после того, как дочь была объявлена путрикой, [у ее отца] рождается сын, тогда раздел [наследства] должен быть равным, ибо для женщины нет права первородства.

135. Если дочь–путрика случайно умирает, не оставив сына, тогда имущество, не колеблясь, может получить муж этой путрики.

...141. [Если есть] у кого-либо подаренный (*даттрирна*) сын, наделённый всеми хорошими качествами, именно ему, даже принятому из другого рода (*готра*), полагается получить всю собственность (*риктха*).

142. Усыновленный сын не может никогда брать [прежнее] родовое имя и собственность своего действительного родителя; пинда следует за родовым именем и собственностью; поминальный обряд для отдающего [своего ребенка в приемные сыновья] пропадает.

...145. Сын, рожденный от уполномоченной, может получить [наследство] как родной сын, ибо в соответствии с дхармой семя и плод [принадлежат] владельцу поля.

148... это правило, относительно раздела наследства среди родившихся от равных женщин¹⁷⁵; выслушайте [закон] об имеющих одного отца и произошедших от многих различных женщин.¹⁷⁶

...152. ...знающий дхарму может разделить всю собственность (*риктхаджата*) на десять частей и произвести законный раздел в соответствии с таким правилом:

153. [сыну] брахману полагается получить четыре части, сыну кшатрийки – три части, сыну вайшийки – две части, сыну шудрянки – одну часть.

...155. Сын шудрянки от брахмана, кшатрия или вайшия не получает наследства; его имущество будет то, что даст его отец.

156. Всем сыновьям дважды рожденных, которые рождены от жен одной варны, надо делить

¹⁷¹ Имущество отца подлежит разделу после его смерти, имущество матери – после её смерти. Имущество матери переходит к сыновьям в случае отсутствия дочерей. Равный делёж может иметь место, если старший брат не желает получать добавочной части.

¹⁷² Остальное имущество делится поровну.

¹⁷³ Т.е. две части.

¹⁷⁴ *Путрика* – дочь, сын которой будет считаться сыном её отца, а не мужа; такое право отец получал по соглашению с её мужем.

¹⁷⁵ Одной *варны*.

¹⁷⁶ Разных *варн*.

[наследство] поровну, дав старшему добавочную часть.

157. Для шудры полагается жена той же варны, не другой; рождённым от неё полагается получать равные части, даже если бы было сто сыновей.

...179. Если у шудры есть сын от рабыни (*даси*) или рабыни раба (*дасадаси*), он, признанный [отцом], может получить часть [наследства]; такова установленная дхарма.

...182. Если между братьями, происшедшими от одного [отца], один имеет сына, Ману объявил их всех благодаря этому сыну имеющими сыновей.

...185. Не братья, не родители, [а] сыновья получают собственность отца; собственность (*риктха*) бездетного [сына] получает отец, а также братья.

...189. Имущество [умершего] брахмана никогда не должно забираться царем: таково правило; но [имущество людей] других варн при отсутствии всех [наследников]¹⁷⁷ царь может забирать.

194. Считается шесть видов собственности женщины (*stridhana*): данная при [брачном] огне, данная при свадебном шествии, данная в знак любви, полученная от брата матери и отца.

195. То имущество, которое дано после брака родственниками и которое дано из любви мужем, пусть принадлежит потомству, [даже] если бы та [жена] умерла при жизни мужа.

196. Считается, что имущество [женщины, вышедшей замуж] по обрядам *брахма*, *дайва*, *ариша*, *гандхарва* или *праджапатья*, [принадлежит] только мужу, если она умирает без потомства.

197. Но какое бы имущество ни было дано ей при бракосочетании по обряду *асура* и по другим, [достойным порицания обрядам], оно считается [принадлежащим ее] матери и отцу, если она умрет бездетной.

198. Всякое имущество (*витта*), данное когда-либо отцом жене, может забрать дочь [жены–] брахманки, ли пусть оно принадлежит [ее] потомству.¹⁷⁸

199. Женщинам нельзя откладывать про запас [что-либо] из семейного [имущества], общего для многих, или даже из своего имущества без согласия мужа.

200. Украшения, которые могли быть носимы женщинами при жизни своих мужей, наследникам делить нельзя; делящие – впадают в грех (*патати*).

201. Не имеют права на долю кастраты и изгои, слепые и глухие от рождения, безумные, слабоумные, немые и различные калеки.

207. Если один из братьев, могущий [содержать себя] своим трудом, не желает [своей доли] имущества, он должен быть выделен, получив что-либо из своей доли на содержание.

208. Что приобретено трудом одного из братьев без ущерба для отцовского имущества, то, приобретённое его старанием, он может, если не желает, не отдавать.

...213. Старший [брат], который по жадности обманывает младших, пусть будет не старшим, лишённым доли, и должен быть наказан царями.

214. Все братья, занимающиеся безнравственными делами, недостойны [доли] имущества, и старшему нельзя делать [что-либо] лично принадлежащим, не дав [доли] младшим.

...217. Матери полагается получать наследство бездетного сына; в случае смерти матери пусть имущество получает мать отца.

218. И если после раздела всяких долгов и имущества, [произведённого] согласно правилу, окажется [ещё] что-либо, это следует делить поровну.

...220. Это вам изложены по порядку [правила] о разделе и правило действий [относительно] сыновей, рожденных от жены, и т. д.

Узнайте [теперь] **дхарму об игре**.

221. Игру¹⁷⁹ и битё об заклад¹⁸⁰ царю надо устранять из страны; оба этих порока – причины разрушения царства для государей.

222. Игра и битё об заклад – это открытая кража; царю надо всегда заботиться об искоренении их обоих.

223. Что совершается при посредстве неодушевлённых [вещей], то у людей называется игрой; что совершается при посредстве одушевлённых, то признаётся битём об заклад.

224. Царю надо применять телесные наказания к тем, кто участвует в игре или в битё об заклад

¹⁷⁷ Т.е. выморочное имущество.

¹⁷⁸ Имеется в виду, что у мужа есть жёны и из других варн; дочери жён от других варн такими правами, видимо, не обладали.

¹⁷⁹ Игра (*дьютс*) – игра в кости и т.д.

¹⁸⁰ Битё об заклад (*сарнахвайя* – букв. “вызов”) – спор при петушиных боях и т.д.

- или устраивает [то или другое], а [также] шудр, носящих отличительные знаки дваждырожденных¹⁸¹.
225. Игроков, бродячих актеров, жестоких людей, [а также] принадлежащих к еретическим сектам, преданных пороку, шинкарей следует немедленно изгонять из города.
226. Они – скрытые воры...
- ...229. Кшатрий, вайший и шудра, не могущие уплатить штраф, освобождаются от долга работой, брахману полагается отдавать [долг] постепенно.
230. Женщин, детей, безумных, бедных, беспомощных и больных царь может приказывать наказывать розгой, расщеплёнными стеблями бамбука, верёвкой и прочими [предметами подобного рода].
231. Тех служащих (*ниюкта*), назначенных для разбора дел, которые, будучи распаляемы жаром богатства, вредят делам просителей, царю надо лишать собственности.
232. Составляющих ложные приказы, подкупающих его советников, убивающих женщин, детей и стариков, а также служащих его врагам царю следует казнить.
- ...235. Убийца брахмана (*брахмахан*), **пьяница**, вор, осквернитель ложа *гуру* – они все вместе и каждый в отдельности должны считаться людьми, совершившими великий грех (*маха-патакин*).
236. Для этих четырёх, не совершивших искупление, надо определить законное наказание – телесное и денежное.
237. На осквернителя ложа *гуру* должно быть наложено¹⁸² [клеймо, изображающее] женский орган, на пьяницу – знак продавца спиртного¹⁸³, на вора – знак собачьей ноги, на убийцу брахмана – знак трупа без головы.
238. Они – с которыми никто не должен есть, приносить жертвы, читать [священные тексты], вступать в брак – пусть бродят по земле, презренные, лишённые всякой дхармы.
239. Так, заклеянные должны быть покинуты родственниками по отцу и матери и лишены сострадания и приветия: таково предписание Ману.
240. Но [людям] первых варн, исполнившим покаяние как предписано, пусть царь не ставит клеймо на лбу, но они должны быть принуждены уплатить царю высший штраф.
241. При преступлениях [подобного рода] на брахмана должно быть наложено среднее наказание или он должен быть изгнан из страны, [но] с деньгами и пожитками.
242. Прочие, совершающие эти преступления ненамеренно, заслуживают лишения всей собственности; но [совершающие] намеренно – [и] изгнания.¹⁸⁴
- ...248. Но низкорожденного¹⁸⁵, намеренно притесняющего (*бадхарнана*) брахманов¹⁸⁶, надо наказывать средствами, причиняющими телесные повреждения и вызывающими страх.
- ...250. Таким образом, [наставление о] решении споров между двумя спорящими сторонами, [распределённых] в восемнадцати отделах¹⁸⁷, подробно изложено.
- ...254. Если царь, не наказывая воров, взимает налог, его страна приходит в расстройство, и он лишается, неба.
- ...256. Царю... надо различать разные виды воров (*маскара*), похищающих чужое имущество – открытых и скрытых.
257. Из них открытые воры (*ванчака*) – живущие разного рода торговлей¹⁸⁸; скрытые же воры – воры, живущие в лесу, и прочие.
258. Взятчиков, вымогателей, обманщиков, а также игроков, гадателей вместе с лжесвятыми (*бхадра*) и хиромантами,
259. недостойно поступающих высокопоставленных служащих (*махаматра*), врачей, занятых в художественных ремеслах¹⁸⁹, умных женщин, продающих себя,
260. одних открытых, а других, действующих скрытно, [как и] неариев, носящих отличительные знаки ариев, надо считать терниями в народе.
261. Обнаружив их при помощи верных тайных [людей], следующих тем же занятиям, и подстрекая (*протсахья*) с помощью шпионов разного рода, надо приводить их к повиновению.

¹⁸¹ Священный шнур, пояс и т.д.

¹⁸² Судя по ст.240 главы IX, клеймо ставилось на лоб.

¹⁸³ Знак продавца спиртных напитков – изображение чарки.

¹⁸⁴ Тяжесть наказания зависела от **формы вины**.

¹⁸⁵ Низкорожденный (*авараварнаджа*) – шудра.

¹⁸⁶ Т.е. причиняющего брахманам телесные страдания, захватывающего их имущество и т.д.

¹⁸⁷ См.: VIII, ст.3-7.

¹⁸⁸ Обвешивающие, обмеривающие при продаже, уклоняющиеся от уплаты пошлин и т.д.

¹⁸⁹ Живописцы, ваятели, повара и т.д.

262. Обнародовав на основании фактов их преступления и совершенные каждым деяния, царю следует надлежаще наказать их в соответствии с сущностью преступления.

263. Ведь, кроме наказания, ничем невозможно обуздать преступления злонамеренных воров, тайно бродящих по земле.

...270. Пусть справедливый царь не велит казнить вора, [если у него] не [найден] краденого; [пойманного] с краденым [и] с [воровским] инструментом (*упакарана*) пусть велит казнить не колеблясь.

271. Даже тех, которые в деревнях дают пищу вора и дают место [для укрытия их] снаряжения (*бханда*), надо велеть казнить.

272. Назначенных для охраны в областях и получивших указание соседей (*саманта*), [но] бездействующих при нападении [грабителей], надо немедленно наказывать, как воров.

...274. Не спешащие как только можно [быстро на помощь] при ограблении деревни, разрушении плотины, при ограблении на дороге должны быть изгнаны [с разрешением взять] пожитки.

275. Похищающих казну у царя, упорно противодействующих [исполнению его приказов] царю надо карать различными наказаниями, равно как и поощряющих врагов.

276. Царю следует, отрубив обе руки, посадить на острый кол тех воров, которые совершают кражу ночью, сделав пролом [в стене дома].

277. При первой краже надо велеть отрезать у вора¹⁹⁰ два пальца, при второй – руку и ногу, при третьей он заслуживает смертной казни.¹⁹¹

278. Дающих [ворам] огонь, пищу, оружие, приют, укрывателей краденого государю следует наказывать как воров.¹⁹²

279. Разрушившего [плотину] пруда (*тадага*) надо умертвить в воде¹⁹³, или простой казнью¹⁹⁴, или же пусть тот восстановит [разрушенное] и должен быть принужден уплатить высокий штраф.¹⁹⁵

280. Взламывающих царский склад, арсенал или храм, крадущих слонов, лошадей или колесницы надо казнить без промедления.

...285. Портящий мост [и такие эмблемы, как] флаг, шест или изображения, пусть это все исправит и уплатит пятьсот [*пан*].

...288. Все тюрьмы (*бандхана*) надо помещать вблизи главной улицы, где [все] могут видеть страдающих и обезображенных преступников (*папакарин*).

289. Ломающего [городскую] стену (*пракара*), засыпающего рвы (*парикха*), ломающего [городские] ворота надо немедленного изгнать.

290. За всякие заклинания, за наговоры на корнях, за колдовство всякого рода – в случае неуспеха – штраф в двести [*пан*].

291. Продающих несеменное зерно [как семенное], выкапывающий семя [уже посеянное], а также уничтожающий межевой знак (*марьяда*) заслуживает обезображивающего телесного наказания.

...293. За кражу земледельческих орудий, оружия, лекарственных трав царю надо определить наказание, установив время [совершения преступления] и цель.

294. Государь (*свамин*), советник (*аматья*), город (*пура*), страна (*раштра*), казна, войско, а также союзник – эти семь элементов [составляют то, что] считается царством без изъянов.

295. [Если налицо] великое бедствие, надо знать, что из тех семи элементов царства по порядку каждое предшествующее важнее [последующих].

...322. Без брахмана не преуспевает кшатрий, без кшатрия не процветает брахман; брахман и кшатрий, объединившись, процветают в этом мире и в ином.

...325... **правило деятельности по порядку для вайшиев и шудр.**

326. Вайшию, получившему посвящение, вступившему в брак, надо всегда быть занятым хозяйственной деятельностью¹⁹⁶ и, особенно, разведением скота.

...329. [Вайшию] следует знать соответствующую цену драгоценных камней, жемчуга, кораллов,

¹⁹⁰ Здесь: *грантхибхеда* – букв. “отрезающий узелок” – вор, т.к. древние индийцы завязывали деньги в край одежды.

¹⁹¹ Речь идёт о наказании рецидивистов.

¹⁹² Наказание соучастников.

¹⁹³ Утопить.

¹⁹⁴ Простая казнь – отсечение головы.

¹⁹⁵ См.: VIII, ст.138.

¹⁹⁶ *Хозяйственная деятельность (вартта)* – под этим термином подразумевается хозяйственная деятельность вообще: земледелие, скотоводство и торговля.

металлов, тканей, благовоний и соков.

330. Ему надо быть знатоком посева семян, хорошего и дурного [качества] земли; ему следует знать полностью пользование мер и весов,

331. достоинства и недостатки изделий, выгоды и невыгоды [разных] стран, [вероятный] доход (*лабха*) и убыток (*алабха*) от товаров и искусство выращивания скота.

332. Надо знать, [каким должно быть] жалование (*бхарти*) слугам (*бхартья*), различные языки людей, способы сохранения имущества и [ведение дел] по покупке (*края*) и продаже (*викрая*).

...335. [Шудра] чистый, послушный высшим [варнам], мягкий в речи, свободный от гордости, всегда прибегающий к покровительству¹⁹⁷ брахмана...¹⁹⁸

336...

Такова в дхармашастре Ману, изложенной Бхригу, девятая глава.

ГЛАВА X

1. Три варны дваждырожденных, придерживающиеся своих обязанностей, пусть изучают [Веду], но из них только брахман может обучать [Веде], а не [члены] других двух [варн]: таково решение.

...4. Брахманы, кшатрии и вайшии — три варны дваждырожденных, четвертая же — шудры — рожденные один раз, пятой же нет.¹⁹⁹

...12. При смешении варн от шудр и вайшиек, кшатриек и брахманок рождаются [соответственно] *айогава*, *кшаттар* и *чандала* — самый низкий из людей.

...24. Смешение варн возникает вследствие нарушения [порядка] варн, вследствие браков, которые не должны были бы заключаться, и отказа от исполнения дел, присущих [каждой варне].

30. Как шудра порождает от брахманки отверженное существо, так отверженный порождает от женщин четырех варн еще более отверженного.

...32. *Дасью*²⁰⁰ от женщины *айогава* порождает *сайрандхру*, не раба, [но] живущего услужением (*дасья*), умелого в украшении и обслуживании [или] существующего ловлей животных.

...41. Шестеро сыновей²⁰¹, рожденные [дваждырожденными от женщин] равного происхождения (*сваджати*) или следующих варн (*анатара*), имеют дхарму дваждырожденных; все рожденные от смешанных браков (*андхвансаджа*)²⁰² считаются по дхарме равными шудре.

...45. Все эти племена, которые в мире [находятся] вне рожденных из уст, рук, бедер и ступней [Брахмы], говорящие на языке млечхов и ариев, — все они считаются *дасью*.

51. Место жительства чандалов и швапачей [должно быть] вне селения, утварь, использованная ими, должна выбрасываться [другими], имуществом их [должны быть только] собаки и ослы.

52. Одеждами — одеяния мертвых, пища [должна им даваться] в разбитой посуде, украшения [их должны быть] из железа, и они должны постоянно кочевать.

53. Человеку, исполняющему дхарму, не следует общаться с ними; их дела [должны решаться] между ними, браки — с подобными им.

54. Их пища должна быть даваема им другими в разбитой посуде; ночью им не полагается бродить по деревням и городам.

55. Днем они, отмеченные по приказу царя знаками, могут входить [туда] для исполнения работ, и пусть уносят трупы [людей], не имеющих родственников, — таков порядок.

56. Им полагается всегда по приказу царя, согласно шастрам, умерщвлять приговоренных к казни; они могут забирать одежды казненных, ложа и украшения.

57. Человека, лишённого варны (*варнапета*), неизвестного [или] нечистого происхождения, неария, [хотя] по внешнему виду подобного арию, можно узнать по его делам.

...63. Ненанесение вреда, правдивость, неприсвоение чужого, чистота и обуздание органов — основную дхарму для четырех варн объявил Ману.

...67... рождённый от женщины неарийки и ария может стать арием благодаря качествам [отца];

¹⁹⁷ Отражение института патроната (покровительства граждан над чужаками).

¹⁹⁸ См.: X, ст.121-129.

¹⁹⁹ Но есть пятая категория населения — рабы (*даса*), которые в варны не входили, т.к. считались имуществом.

²⁰⁰ См.: X, ст.45.

²⁰¹ Сыновья брахмана от брахманки, кшатрийки и вайшийки, сыновья кшатрия от кшатрийки и вайшийки, сын вайшия от вайшийки.

²⁰² В данном случае имеются в виду браки дваждырожденных с шудрянками.

рождённый же от неария и арийки – неарий.

75. Обучение [Веде], изучение, жертвоприношение для себя, жертвоприношения для других, приношение даров и получение [их] — шесть занятий брахмана.²⁰³

76. Но из [этих] шести занятий три занятия доставляют средства существования: жертвоприношение для других, обучение и принятие [даров] от чистых людей.

77. Три дхармы брахмана не положены для кшатрия: обучение, жертвоприношение для других и третье – принятие [даров].

78. Они не существуют также и для вайшиев – таково правило, ибо Ману, владыка тварей, не объявил эти дхармы установленными для этих двух [варн].

79. Ради средств существования для кшатрия [предписано] ношение меча и стрелы, для вайшия – торговля, [разведение] животных, земледелие, но [их] дхарма – дарение, учение, жертвоприношение.

80. Среди свойственных им занятий наиболее достойны: для брахмана — повторение Вед, кшатрия – охрана [подданных], для вайшия – хозяйственная деятельность.

81. Но если брахман не может существовать своими, только что упомянутыми занятиями, он может жить [исполнением] дхармы кшатрия, ибо тот непосредственно следует за ним.

82. [Если] он не может прожить даже обеими и если возникает [вопрос], как быть, [тогда], занимаясь земледелием и скотоводством, он может жить образом жизни вайшия.

83. Брахман или даже кшатрий, живущий образом жизни вайшия, пусть старательно избегает земледелия, наносящего вред и зависящего от других.

...92. [Из-за торговли] мясом, лаком и солью он немедленно становится изгоем, из-за торговли молоком брахман делается в три дня шудрой.

...96. Кто, низший по рождению (*джати*), из жадности живет занятиями высших, того царь, лишив имущества, пусть немедленно изгонит.

97... живущий [исполнением] чужой дхармы немедленно становится изгоем.

...112. Брахман, не имеющий, чем жить, может собирать колосья или зёрна с любого [поля]; собирание колосьев лучше получения милостыни, а сбор зёрен предпочитается даже ему.

...115. Существует семь законных способов приобретения имущества (*витта*)²⁰⁴: наследование (*дая*), получение (*лабха*)²⁰⁵, покупка (*края*), завоевание (*джая*), ростовщичество (*прайога*), исполнение работы (*каринайога*), а также получение (*пратиграха*) [милостыни] от добродетельных.

116. [Имеется] десять средств существования: знание, ремесло, работа за плату, услужение, скотоводство, торговля, земледелие, довольство [малым], милостыня, ростовщичество.

117. Брахману и даже кшатрию не полагается ссужать [деньги] под проценты; но при желании он, конечно, может дать грешнику [ссуду] под небольшой процент²⁰⁶ для [исполнения] дхармы.

...126. Для шудры нет преступления, в результате которого он делается изгоем, он не заслуживает посвящения, у него нет ни прав [исполнять] дхармы [дважды рожденных], ни препятствий к этому.

...129. Шудра не должен накапливать богатства (*дхана*), даже имея возможность [сделать это], так как шудра, приобретая богатство, притесняет (*бадхате*) брахманов.²⁰⁷

...131... Такова в дхармашастре Ману, изложенной Бхригу, десятая глава.

ГЛАВА XI

...5. Кто, находясь в браке, вступает в брак с другой женой, выпросив [на этот брак средства], наградой тому [является] чувственное удовольствие, но потомство [от второго брака] принадлежит давшему средства.

...11. Если у жертвователя, особенно брахмана, жертвоприношение приостановлено вследствие [отсутствия] одного маловажного предмета, [то], если имеющийся царь справедлив,

12. этот предмет, [необходимый] для успеха жертвоприношения, можно забрать из хозяйства того богатого скотом вайшия, который пренебрегает исполнением жертвоприношений и не пьёт

²⁰³ См.: I, ст.88.

²⁰⁴ Их ни в коем случае нельзя путать со способами приобретения права собственности.

²⁰⁵ В виде дара или находки.

²⁰⁶ Речь идёт о договоре займа.

²⁰⁷ *Притесняет брахманов* – перестаёт служить брахманам, вынуждает их обращаться к нему с просьбами и т.д.

сомы²⁰⁸.

...18. Кшатрием никогда не должна забираться собственность (*сва*) брахмана, но, не имея средств к жизни, он может забирать собственность *дасью*²⁰⁹ и неисполняющего обрядов.

...55. Убийство брахмана, пьянство, кража, прелюбодеяние с женой *гуру* и даже сообщество с такими [преступниками] объявили великими грехами.

56. Ложь при [определении] превосходства [в родовитости], представляемый царю клеветнический донос, лживое обвинение *гуру* – равны убийству *гуру*.

57. Пренебрежение Ведой, порицание Веды, лжесвидетельство, убийство друга, поедание запрещённой и несъедобной пищи – шесть [преступлений], равных пьянству.

58. Похищение вклада или людей, лошади и серебра, *земли* (*бхуми*), алмазов и [других] драгоценных камней считается равным краже золота.

59. Плотскую связь с единоутробными сёстрами, с девушками и низкорожденными женщинами (*антьяджа*), с жёнами друга или сына объявили равной осквернению ложа *гуру*.

60. Убиение коров²¹⁰, принесение жертв для недостойных жертвоприношения, прелюбодеяние, **продажа самого себя** (*атмавикрая*)²¹¹, оставление *гуру*, матери, отца и сына, [священного домашнего] огня, [прекращение] повторения Веды,

61. [допущение] младшим братом [женитьбы ранее] неженатого старшего, [допущение] старшим неженатым братом женитьбы младшего, выдача дочери за одного из них и принесение для них жертв,

62. опорочение девушки, ростовщичество (*вардхусья*), нарушение обета, продажа пруда (*тадага*), сада, жены и потомства,

63. образ жизни *враты*²¹², оставление родственников, обучение [Веде] за плату, изучение [её] у [учителя], получающего плату (*бхарта*), и продажа товаров, запрещенных к продаже (*апанья*),

64. заведование всякими рудниками (*акара*), возведение крупных сооружений²¹³, повреждение растений, проживание за счет жены, чародейство и колдовство посредством корней,

65. порубка невысохших деревьев на топливо, совершение деяний для себя²¹⁴, вкушение запрещенной пищи,

66. незажигание священных огней, воровство, неуплата долгов²¹⁵, изучение ошибочных книг и занятие ремеслом танцора и певца,

67. кража зерна, металлов²¹⁶ или скота²¹⁷, связь с пьяными женщинами, убийство женщин, шудр, вайшиев и кшатриев, неверие²¹⁸ – меньший грех (*упапатака*).

68. Нанесение вреда брахману [ударом], нюхание [вещей], не подлежащих нюханию, или спиртных напитков, обман и мужеложество причиняют потерю касты.

69. Убиение осла, лошади, верблюда, оленя, слона, козы и овцы известно как вызывающее [возрождение] в смешанной [касте] (*сарнкари*), так же как рыбы, змеи и буйвола.

70. Принятие имущества от презренных²¹⁹, торговля (*ваниджья*), услужение шудрам известно как делающее [виновника] недостойным получать дары, [как] и произнесение неправды.

71. Умерщвление червей, насекомых и птиц, употребление пищи, находившейся поблизости от спиртного, кража плодов, топлива, цветов и отсутствие самообладания – [преступления], вызывающие нечистоту.

...88. Ему [брахману] следует исполнить тот же обет в случае убийства неизвестного зародыша, кшатрия или вайшия, совершивших жертвоприношение; а также женщины, омывшейся после периода нечистоты;

89. равным образом, – сказав неправду при свидетельском показании, противодействуя [в чём-либо] учителю, похитив вклад и причинив смерть жене или другу.

²⁰⁸ Жертвенный напиток.

²⁰⁹ Имеются в виду также разбойники и воры. См.: X, ст.45; *дасью* – народы, не созданные из тела Брахмы.

²¹⁰ Священных животных.

²¹¹ Это указание на то, что самопродажа граждан в рабство была запрещена.

²¹² См.: II, ст.39, 40; X, ст.20.

²¹³ Строительство плотин, мостов и пр.

²¹⁴ Имеется ввиду приготовление пищи только для себя.

²¹⁵ См.: IV, ст.257.

²¹⁶ Металлы (*купья*) – различные металлы, кроме золота.

²¹⁷ Скот – имеются ввиду различные породы скота, исключая коров.

²¹⁸ Утверждение, что нет загробного мира (*паралока*) и т.д.

²¹⁹ Таких, от которых не следует принимать подарков (см.: IV, ст.84 и сл.).

90. Это очищение назначено при неумышленном убийстве дваждырожденного; при умышленном убийстве брахмана искупления не полагается.²²⁰

...99... теперь я сообщу [правило] искупления за **кражу золота**.

100. Брахман, совершивший кражу золота, придя к царю, признавшись в содеянном им, пусть скажет: “Государь, накажи меня”.

101. Взяв палицу, [которую вор должен принести с собой], царю надо ударить его один раз: вор очищается своей смертью, брахман — аскетическими подвигами.

102. Дважды рожденный, желающий аскетическими подвигами снять грех (*рнала*), возникший от кражи золота, имея одежду из лыка, пусть исполняет в лесу покаяние, [полагающееся] за убийство брахмана.

103... Сношение с женой *гуру* следует искупать [исполнением] следующих обетов.

104. Осквернивший ложе *гуру*, признавшись в грехе, пусть ляжет на раскалённое, сделанное из железа [ложе], или пусть обнимет раскалённое железное изображение [женщины]: он очищается смертью...

127. Одна четвертая [покаяния, полагающегося] за убийство кшатрия, одна восьмая — вайшия; но должно знать, [что за убийство] добродетельного шудры — шестнадцатая.

128. Брахману, убившему неумышленно кшатрия, полагается дать для своего очищения тысячу коров и одного быка.

129. Или он может в течение трех лет исполнять покаяние, [предписанное] за убийство брахмана, обуздывая чувства, нося косу, проживая вдали от деревни, имея убежище у корней дерева.

130. Брахману, убившему добродетельного вайшия, полагается исполнять то же покаяние в течение года или дать сотню коров и одного быка.

131. Убившему шудру полагается исполнять то же покаяние в течение шести месяцев или дать брахману десять белых коров и одного быка.

...139. Убив женщин четырёх варн, виновных в прелюбодеянии, надо дать для очищения соответственно [порядку варн] охотничью сеть, лук, козла, овцу.²²¹

162. ...да будет выслушано правило обетов для очищения греха **воровства**.

163. Лучший из дваждырожденных, намеренно совершив кражу зерна, пищи или имущества из дома человека равною происхождения (*сваджатия*), очищается криччхрой, [исполняемой] в течение года.

164. При похищении мужчин и женщин²²², [при присвоении] поля, дома и воды из колодца (*купа*) или водоема (*вати*) очищением считается лунное покаяние.

165. Совершив кражу малоценных предметов²²³ из чужого дома, надо, вернув их, исполнить для своего очищения самтапану криччхру.

166. При похищении разного рода съестных продуктов, повозки, ложа, сиденья, цветов, кореньев и плодов очищением [является глотание] пяти продуктов коровы²²⁴;

167. [при похищении] травы, дров, деревьев, сухой пищи, сока сахарного тростника, одежд, кож и мяса полагается пост и течение трех суток;

168. [при похищении] драгоценных камней, жемчуга, кораллов, меди, серебра, железа, латуни или камня — питание [только] зерном в течение двенадцати дней:

169. [при похищении] хлопка (*карпаса*), шелка (*китаджа*), шерсти (*урна*), животного с раздвоенными или нераздвоенными копытами, птицы, благовоний, лекарственных растений или веревок—[питание только] молоком в течение трех дней.²²⁵

170. Этими обетами дваждырожденному надо снимать грех, совершенный воровством; но [грех], относящийся к незаконной **связи с женщиной, с которой сношения не допускаются**, надо снимать такими обетами:

171. имев сношение с единоутробными сестрами, с женой друга и сына, с девушками, с низ-

²²⁰ По мнению комментаторов, покаяние за умышленное убийство брахмана должно продолжаться в течение всей жизни преступника или должно быть вдвое и втрое строже двенадцатилетнего покаяния, указанного в XI, 73.

²²¹ За убийство брахманки — сеть, кшатрийки — лук, вайшийки — козла, шудрянки — овцу.

²²² Похищение мужчин—рабов и женщин—рабынь.

²²³ Комментаторы называют глиняные и деревянные сосуды, железные мотыги.

²²⁴ Пять продуктов коровы (*панчагавья*) — молоко, простокваша, масло, моча, помёт.

²²⁵ При наложении покаяний за кражу принимается во внимание — первое это или повторное преступление, время и место кражи, кто хозяин вещи и т.д.

короченными женщинами, надо исполнить обет, полагающийся за осквернение ложа *гуру*²²⁶;

172. имев сношение с дочерью сестры отца, [которая ему почти] сестра, дочерью сестры матери и родного брата матери, надо совершить лунное покаяние.

173. Благоразумному человеку не следует брать в качестве жены этих трех; они не должны браться в жены вследствие родства, ибо сочетающийся с ними низвергается в ад.

174. Мужчине, имевшему сношение с самкой животного, с женщиной в период менструаций, противоестественным способом, а также в воде, – полагается исполнить самгапану криччхру.

175. Дваждырожденный, имев сношение с мужчиной или с женщиной на повозке, влекомой быками, в воде, а также днем, – пусть совершит омовение и одежде.

176. Брахман, сочетавшись с чандалкой или [другой] низкороченной женщиной, вкусив [их пищи], приняв дары [от них], становится изгоем (*патати*), [если совершает это] неумышленно, но становится равным [им, если] умышленно.

177. Распутную жену следует мужу держать взаперти в отдельном помещении и заставить её исполнить то покаяние, которое [предписано] мужчине при прелюбодеянии.

178. Если увлеченная равным²²⁷ [мужчиной] она оскверняется опять, для нее предписано как очищение криччхры или лунное покаяние.

179. Что дваждырожденный совершает в продолжение одной ночи из-за общения с шудрянкой, то ему полагается искупать в течение трёх лет, постоянно питаясь милостыней и повторяя [священные тексты].

180. Таким образом, объявлено искупление четырех злодеяний²²⁸, Выслушайте теперь **об искуплении для общающихся с изгоями** (*патита*).

181. Общающийся с изгоями сам в течение года становится изгоем не только из-за жертвоприношения, обучения и вступления в брак, но и из-за [совместною] путешествия, сидения или приема пищи.

182. Тому, кто вступает в общение с кем-либо из изгоев, надо исполнять для искупления общения с ним его покаяние²²⁹.

...189. Это правило следует применять к женщинам–изгоям, но [им] должно давать одежду, пищу и питьё, и жить им полагается вблизи дома.

...191. Не следует жить с убийцами детей, неблагодарными, с убивающими ищущих убежища, с убивающими женщин – даже с очистившимися в соответствии с дхармой.

...266...

Такова в дхармашастре Ману, изложенной Бхригу, одиннадцатая глава.

ГЛАВА XII

1. «О, безгрешный! Вся эта дхарма четырех варн тобой объявлена; сообщи нам [теперь], согласно истине, конечный результат деяний (*карман*)».

...5. Алчность к чужой собственности, размышление умом о дурном²³⁰, приверженность к ложному [учению]²³¹ – три рода [греховного] умственного действия;

6. оскорбление и ложь, а также клевету при всех условиях и бессвязную болтовню – следует считать четырьмя родами [греховных] словесных действий;

7. присвоение неданных [вещей], нанесение вреда вопреки правилам²³², связь с чужой женой – считаются тремя родами [греховного] телесного действия

...40. Одаренные благостью идут к состоянию богов, одаренные страстью – к состоянию людей, одаренные темнотой – всегда к состоянию животных – таков тройкий вид перерождений.

...97. Четыре варны, три мира, четыре *ашрамы*, прошедшее, настоящее и будущее – все происходит из Веды.

²²⁶ См.: XI, ст.59, 104 и др.

²²⁷ Большинство комментаторов считает, что имеется в виду равный по варне.

²²⁸ Четыре злодеяния – нанесение вреда живым существам, вкушение недозволенной пищи, воровство, прелюбодеяние.

²²⁹ Покаяние, полагающееся грешнику во искупление греха, за который он был изгнан из касты.

²³⁰ Дурное – то, что может быть вредно для других или запрещено.

²³¹ Отрицание будущей жизни, авторитета Вед и т.д.

²³² Нанесение вреда животным, кроме случаев жертвоприношения, вреда людям, кроме как во исполнение наказания и т.д.

...100. Командование войсками, царской власти (*раджья*), права наказания (*данданетрива*), господства над всем миром заслуживает [только] знающий учение Веды.

...108. Если возникнет [вопрос]: «Как быть, если [что-нибудь] те упомянуто в [сборниках наставлений в] дхарме?» — то, что ученые брахманы объявят, несомненно является дхармой.

...110. Какую дхарму²³³ ни установит собрание (*паришад*)²³⁴, состоящее из десяти или даже, по крайней мере, из трёх добродетельных, ту дхарму никому не полагается оспаривать.

...126. Дваждырожденный, читающий эту шастру Ману, объявленную Бхригу, всегда пребывает добродетельным и достигает состояния, какого желает.

Такова в дхармашастре Ману, изложенной Бхригу, двенадцатая глава.

На этом дхармашастра Ману окончена.

²³³ Т.е. норму.

²³⁴ Собрание советников правителя.